

**САМАРҚАНД ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ ҲУЗУРИДАГИ ИЛМИЙ
ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ DSc 27.06.2017 Fіl. 02.03. РАҚАМЛИ
ИЛМИЙ КЕНГАШ ҚОШИДАГИ БИР МАРТАЛИК
ИЛМИЙ КЕНГАШ**

САМАРҚАНД ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ

ШЕРНАЗАРОВ АКМАЛ АНДИЁҚУЛОВИЧ

**ҚАШҚАДАРЁ ТОЖИК МАРОСИМ ФОЛЬКЛОРИДА ИККИ
ТИЛЛИЛИК ВА АДАБИЙ ТАЪСИР**

**10.00.05 – Осиё ва Африка халқлари тили ва адабиёти
(Тоҷик тили ва тоҷик адабиёти)**

**ФИЛОЛОГИЯ ФАНЛАРИ БЎЙИЧА ФАЛСАФА ДОКТОРИ (PhD)
ДИССЕРТАЦИЯСИ АВТОРЕФЕРАТИ**

Самарқанд – 2018

УДК: 891. 5: 398 (547.152)

**Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси
автореферати мундарижаси**

**Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD)
по филологическим наукам**

**Content of dissertation abstract of doctor of philosophy (PhD)
on philological sciences**

Шерназаров Акмал Андиёкулович

Қашқадарё тожик маросим фольклорида икки тиллилик ва адабий таъсир 5

Шерназаров Акмал Андиёкулович

Билингвизм и литературное взаимодействие в таджикском обрядовом фольклоре Кашкадарьи 23

Shernazarov Akmal Andiyokulovich

Bilingualism and literary interaction in the Tajik folklore of Kashkadaria region. 45

Эълон қилинган ишлар рўйхати

Список опубликованных работ

List of published works 47

**САМАРҚАНД ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ ҲУЗУРИДАГИ ИЛМИЙ
ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ DSc 27.06.2017 Fii. 02.03. РАҚАМЛИ
ИЛМИЙ КЕНГАШ ҚОШИДАГИ БИР МАРТАЛИК
ИЛМИЙ КЕНГАШ**

САМАРҚАНД ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ

ШЕРНАЗАРОВ АКМАЛ АНДИЁҚУЛОВИЧ

**ҚАШҚАДАРЁ ТОЖИК МАРОСИМ ФОЛЬКЛОРИДА ИККИ
ТИЛЛИЛИК ВА АДАБИЙ ТАЪСИР**

**10.00.05 – Осиё ва Африка халқлари тили ва адабиёти
(Тоҷик тили ва тоҷик адабиёти)**

**ФИЛОЛОГИЯ ФАНЛАРИ БЎЙИЧА ФАЛСАФА ДОКТОРИ (PhD)
ДИССЕРТАЦИЯСИ АВТОРЕФЕРАТИ**

Самарқанд – 2018

**Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси мавзуси
Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси ҳузуридаги Олий аттестация комиссиясида
№ В2018.3.PhD//Fil 343 рақам билан рўйхатга олинган.**

Диссертация Самарқанд давлат университетида бажарилган.

Диссертация автореферати уч тилда (Ўзбек, рус, инглиз (резюме)) Илмий кенгаш веб-саҳифасида samdu.uz ва “Ziyonet” ахборот-таълим портали (www.ziyonet.uz) манзилига жойлаштирилган.

Илмий раҳбар:

Ҳамроев Жумақул
филология фанлари доктори, доцент

Расмий оппонентлар:

Ўраева Дармон Саидахмедовна
филология фанлари доктори, профессор

Восиева Рухшона Қурбоновна
филология фанлари доктори, профессор

Етакчи ташкилот:

Термиз давлат университети

Диссертация ҳимояси Самарқанд давлат университети ҳузуридаги DSc.27.06.2017.Fil.02.03 рақамли Илмий кенгаш асосидаги бир марталик илмий кенгашнинг 2018 йил ____ соат ____ даги мажлисида бўлиб ўтади (Манзил: 140104, Самарқанд шаҳри, Университет хиёбони, 15-уй. Тел: (8366) 239-11-40, 139-18-92; факс; (8366) 239-11-40; e-mail; rektor@samdu.uz).

Диссертация билан Самарқанд давлат университети Ахборот-ресурс марказида танишиш мумкин. (____ рақам билан рўйхатга олинган). (Манзил: 140104, Самарқанд шаҳри, Университет хиёбони, 15-уй. Тел: (8366) 239-11-40, 139-18-92; факс; (8366) 239-11-40; e-mail; rektor@samdu.uz).

Диссертация автореферати 2018 йил “____” _____ куни тарқатилди.
(2018 йил _____ даги “____” рақамли реестр баённомаси).

М.Қ.Муҳиддинов

Бир марталик илмий кенгаш
раиси, филол.ф.д., профессор

А.Б.Пардаев

Бир марталик илмий кенгаш
илмий котиби, филол.ф.д.

Д.И.Салоҳий

Бир марталик илмий кенгаш қошидаги
илмий семинар раиси, филол.ф.д., профессор

КИРИШ (фалсафа доктори (PhD) диссертацияси аннотацияси)

Диссертация мавзусининг долзарблиги ва зарурати. Жаҳон адабиётшунослигида муайян географик ва этномаданий ҳудудда асрлар бўйи бирга истиқомат қилиб келган халқларнинг маънавий-маданий, адабий меросида акс этган икки тиллилик ва ўзаро таъсир масалалари бўйича кўплаб тадқиқотлар амалга оширилган. Турли сиёсий-иқтисодий ва этник алоқалар, маданий ҳамкорликлар асосида маълум бир ҳудудда ёнма-ён яшаб келаётган ва ҳар хил тизимли тилларда сўзлашувчи халқлар оғзаки ва ёзма ижодий анъаналаридан ўзаро таъсирланиши натижасида икки тилли, яъни зуллисонайнлик кўринишидаги ёзма ва оғзаки асарлари пайдо бўлгани илмий далилланган. Шу асосда зуллисонайн, ширу шакар хусусиятли фольклор генезисини, поэтик хусусиятларини адабий таъсир билан боғлиқликда ўрганиш муҳим вазифалардан биридир.

Дунё адабиётининг ажралмас қисми бўлган халқларнинг оғзаки ижоди намуналарини қиёсий-типологик жиҳатдан текшириш долзарб илмий йўналишлардан биридир. Бу соҳада жаҳон фанида мавжуд замонавий илмий ёндашувларни қўллаган ҳолда халқларнинг оғзаки ва ёзма адабиётини солиштириб, уларнинг муштарак ва фарқли жиҳатларини, яратилиши ва бойишида адабий таъсирнинг ўрни ҳамда мавқеини аниқлаш, икки тилли (зуллисонайн), ширу шакар хусусиятли фольклор генезисининг тарихий-ижтимоий, психологик асосларини ёритиш, лингвопоэтик хусусиятларини, етакчи образ ва мотивларини, ритмик-композицион белгиларини кўрсатиб бериш зарурати мавжуд.

Мустақиллик йилларида миллий маънавий қадриятлар, жумладан, фольклор асарларини юртимизнинг барча ҳудудлари бўйича тўплаш ва тадқиқ этиш фольклоршунослигимизнинг устувор тамойилларидан бирига айланди. Бу йўналишдаги изланишлар Қашқадарё воҳасида икки тилли ўзбек ва тожик фольклори келиб чиқишининг ижтимоий-психологик асосларини, локал белгиларини, жанрий таркибини, адабий таъсир жиҳатидан тараққий этиш хусусиятларини аниқлаш имконини беради. Зеро, «Ўзбек ва тожик халқлари бир дарахтнинг икки шохи, бир дарёнинг икки ирмоғига ўхшайди. Бизнинг муқаддас динимиз, еримиз ва сувимиз бир. Қувончу ташвишларимиз, тақдиримиз муштарак. Аждодларимизнинг эзгу анъаналарини давом эттириб, халқларимиз дўстлигини мустаҳкамлашимиз ва асраб-авайлашимиз керак»¹. Ўзбек фольклорининг ареал таркибида алоҳида ўринга эга бўлган Қашқадарё воҳаси тожикларининг маросим фольклори манбаларини тўплаш, уларга алоқадор жанрларни аниқлаш, тарихий-бадиий тараққиёти ва поэтик белгиларига доир янги назарий хулосалар чиқариш долзарблик касб этади.

Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамасининг 2010 йил 7 октябрдаги “2010-2020 йилларга мўлжалланган номоддий маданий мерос объектларни муҳофаза қилиш, асраш, тарғиб қилиш ва улардан фойдаланиш

¹ Мирзиёев Ш.М. Ўзбек ва тожик халқларининг «Дўстлик окшоми»да сўзланган нутқ- Ўзбекистон Республикаси Президентининг расмий веб-сайти ><https://president.uz/uz> (17.08.2018)

Давлат дастурини тасдиқлаш тўғрисида”ги Қарори, Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2012 йил 10 декабрдаги ПҚ-1875-сон “Чет тилларни ўрганиш тизимини янада такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисида”ги Қарори, 2017 йил 12 январдаги “Китоб маҳсулотларини чоп этиш ва тарқатиш тизимини ривожлантириш, китоб мутолааси ва китобхонлик маданиятини ошириш ҳамда тарғибот қилиш бўйича комиссия тузиш тўғрисида”ги Фармони 2017 йил 24 майдаги ПҚ-2995-сонли “Қадимий ёзма манбаларни сақлаш, тадқиқ ва тарғиб қилиш тизимини янада такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисида”ги қарори ҳамда мазкур фаолиятга тегишли бошқа меъёрий-ҳуқуқий ҳужжатларда белгиланган вазифаларни амалга оширишда ушбу диссертация тадқиқоти муайян даражада хизмат қилади.

Тадқиқотнинг республика фан ва технологиялари ривожланишининг устувор йўналишларига мослиги. Диссертация тадқиқоти республика фан ва технологиялар ривожланишининг I. “Ахборотлашган жамият ва демократик ва ҳуқуқий жамиятни маънавий-ахлоқий ва маданий ривожлантириш, инновацион иқтисодий шакллантириш” устувор йўналишига мувофиқ равишда бажарилган.

Муаммонинг ўрганилганлик даражаси. Тожик фольклоршунослигида халқ оғзаки лирикаси, болалар шеърляти, тўй маросим кўшиқлари, мотам маросими фольклори, мавсумий маросимлари фольклори бўйича бир қатор тадқиқотлар¹ амалга оширилгани маълум. Ўзбек фольклоршунослигида эса халқ лирикаси, маросим фольклори бўйича М.Алавия, Т.Мирзаев, Б.Саримсоқов, О.Сафаров, С.Рўзимбоев, К.Очилов, Ф.Райҳонов, Д.Қозоқов, У.Жуманазаров, А.Мусақулов, М.Жўраев, Ш.Турдимов, Д.Ўраева, О.Исмонова, С.Давлатов, Л.Худойқулова, М.Муродова каби олимларнинг изланишлари ўзига хос қиммат касб этган².

¹Амонов Р. Лирикаи халки тоҷик. – Душанбе: Дониш, 1968; Шермухаммадов Б. Назми халкии бачагонаи тоҷик. – Душанбе: Дониш, 1973; Аҳмедов Р. Весенний календарно-обрядовый фольклор таджиков: Автореф. дисс. канд. филол. дисс. – Душанбе, 1973; Аҳмадов Р. Наврўзи оламафрўз. – Душанбе: Ирфон, 1978; Зеҳниева Ф. Сурудҳои маросимии тўи тоҷикон. – Душанбе: Дониш, 1978; В.Асрорӣ, Р.Амонов. Эҷодиёти даҳанакии халки тоҷик. – Душанбе: Маориф, 1980; Амонов Р. Рубоиёти халқӣ ва рамзҳои бадеӣ. – Душанбе: Дониш, 1987; Асрорӣ В. Жанрҳои хурди фольклори тоҷик. – Душанбе: Маориф, 1990; Шакармаметов Н. Жанровые и типологические особенности народной лирики Бадахшана: Автореф. дисс. док. филол. наук. – Душанбе, 1997; Джумаев Р. Устные свадебные песни таджиков гиссарской долины: Автореф. дисс. канд. филол. наук. – Душанбе, 2001; Чумбаев Р. Чашни арўсии тоҷикони водии Ҳисор (пажухиши этнологӣ-фольклорӣ). – Душанбе: Амри илм, 2001; Ҳақимов Н. Мусиқии чашни арўсии тоҷикон. – Хучанд: Нури маърифат, 2003; Маъсумӣ Н. Фольклори тоҷик. Нашри дуюм. – Душанбе, 2005; Шарифова М. Свадебная фольклорная поэзия населения Матчинского района Таджикистана: Автореф. дисс. канд. филол. наук. – Душанбе, 2005; Аҳмадов Р. Фольклори маросимҳои мавсимии тоҷикони Осиёи Марказӣ. – Душанбе: Дониш, 2007; Раҳмонов Р. Эҷодиёти гуфтории мардуми тоҷик: фольклори тоҷик. – Душанбе: Сино, 2008; Аҳмад Рўзӣ. Чойгоҳи маросим ва идҳои исломӣ дар фарҳанги мардуми тоҷик. – Техрон, 1388 (форс алифбосида); Обидов Д. Таҳқиқи сурудҳои мавсимии тоҷикони Афғонистон. – Душанбе: Илм, 2009; Раҳмонов Р. Баёзи эҷодиёти гуфтории мардуми тоҷик. (Дастури таълимӣ). – Душанбе: Адиб, 2010; Саидова Д. Сурудҳои маросимии мотам ва фаёлияти занҳо. // Паёми Донишгоҳ. – Душанбе: Сино, 2010. – Саҳ. 235-238; Раҳимов Д. Нигоҳе ба чашнҳои миллӣ ва ойнҳои суннатии тоҷикон. – Душанбе: Истеъдод, 2010; Мачнунов А.А. Мавқеи марсия дар маросими мотам. // Паёми Донишгоҳи миллии Тоҷикистон (Маҷаллаи илмӣ). Бахши филологӣ. – Душанбе: Сино, 2012. № 4 (97); Мажнунов А. Элегия в фольклоре и современной таджикской литературе: Автореф. дисс. канд. филол. наук. – Душанбе, 2017.

² Алавия М. Ўзбек халқ кўшиқлари. – Тошкент: ЎЗР ФА нашриёти, 1959; Рузимбаев С. Идеино-художественные особенности народных песен Хорезмского оазиса: Афтореф. дисс... канд. филол. наук. –

Қашқадарё воҳаси фольклори бўйича Р.Қодировнинг Қашқадарё тожиклари фольклори, Р.Ражабийнинг Шаҳрисабз ва Китоб тожиклари фольклори, С.Давлатовнинг Қашқадарё воҳаси ўзбек тўй маросимлари фольклори, Н.А.Кисляковнинг юқори Қашқадарё тожиклари этнографиясига доир айрим материаллар юзасидан олиб борган тадқиқотлари айрича эътиборни тортади¹.

Кўринадикки, республикамиз ҳудудига қарашли Қашқадарё воҳасида истиқомат қилиб келаётган тожик аҳолисининг фольклори асосан Тожикистонда ўрганилган. Ҳолбуки, бундай илмий тадқиқот ишларини республикамизда амалга ошириш учун ҳам барча имкониятлар мавжуд. Айниқса, воҳада тарқалган ўзбек ва тожик фольклори намуналарини қиёсий тадқиқ қилиш, улар орасидаги яқинликни, ўзаро адабий таъсирни, икки тилли (зуллисонайн)лик хусусиятини ўрганиш жуда муҳимдир.

Бизгача Ҳамиджон Ҳомидийнинг “Йиллар самараси” илмий мақолалар тўпламида Наманган ҳудудига қарашли Косонсой фольклори, унинг ширу шакарлик хусусияти², Абдусалом Самадовнинг “Пайвандҳои дўстӣ ва адабӣ” китобининг биринчи бобида X-XIV асрлар ёзма адабиёти ва халқ оғзаки

Тошкент, 1971; Алавия М. Ўзбек халқ маросим кўшиқлари. – Тошкент: Фан, 1974; Сафаров О. Болаларни эркаловчи ўзбек халқ кўшиқлари. – Тошкент: Фан, 1983; Сафаров О. Ўзбек болалар поэтик фольклори. – Тошкент: Ўқитувчи, 1985; Саримсоқов Б. Ўзбек маросим фольклори. – Тошкент: Фан, 1986; Райҳонов Ф. Шеър қанотидаги юлдузлар. – Тошкент: Ғ.Ғулум номидаги Адабиёт ва санъат нашриёти, 1986; Турдимов Ш. Поэтические символы в узбекских народных лирических песнях: Дисс. канд. филол. наук. – Тошкент, 1987; Казаков Д.К. Узбекские народные сатирические песни: Автореф. дисс. канд. филол. наук. – Тошкент, 1987; Меҳнат кўшиқлари / Ўзбек фольклори очерклари. 1-том. – Тошкент: Фан, 1988. – Б.223-253; Жуманазаров У. Узбекские народные исторические песни. – Тошкент: Фан, 1989; Сафаров О. «Келин ўтирсин» ва «Куёв ўтирсин» маросим кўшиқлари // Ўзбек тили ва адабиёти. – 1989. – № 5. – Б.35-39; Сафаров О. «Куёв элтиш», «Келин элтиш» удумлари ва жарлар // Ўзбек тили ва адабиёти. – 1991. – № 5. – Б.35-39; яна: «Ё рамазон» кўшиқлари ҳақида // Ўзбек тили ва адабиёти. – 1992. – № 2. – Б.22-24; Ўраева Д. Ўзбек халқ лирик кўшиқларида параллелизмларнинг характери ва бадиий-композицион вазифалари: Филол. фан. номз. дисс. автореф. – Тошкент, 1993; Давлатов С. Қашқадарё воҳаси ўзбек тўй маросимлари фольклори: Филол. фан. номз. дисс. автореф. – Тошкент, 1996; Davlatov S. An`ana va marosim – Toshkent: Fan, 2009; Исмонова О. Ўзбек тўй маросим фольклорида “Келин салом” жанри (генезиси, ўзига хос хусусиятлари ва поэтикаси): Филол. фан. номз. дисс. автореф. – Т., 1999; Жўраев М. “Келин тушди” маросими. – Тошкент: Республика халқ ижодиёти маркази, 2002; Д.Ўраева. Ўзбек мотам маросими фольклори (жанрий таркиби, генезиси ва бадиияти). – Тошкент: Фан, 2004; Мирзаев Т. Ўзбек фольклорида лапар // Ўзбек фольклоршунослиги масалалари. 2-китоб. – Тошкент: Фан, 2010. – Б.51; Мусақулов А. Ўзбек халқ лирикаси. – Тошкент: Фан, 2010; Жўраев М. Ўзбек мавсумий маросим фольклори. – Тошкент: Фан, 2008; Худойқулова Л. Сурхондарё тўй маросими кўшиқлари: Филол. фан. номз. дисс. – Тошкент, 2012; Муродова М. Ш. Ўзбек никоҳ тўйи фольклорининг жанрлар таркиби ва бадиияти (Ўрта Зарафшон воҳаси материаллари асосида): Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) дисс. – Тошкент, 2018.

¹ Кисляков Н.А. Некоторые материалы по этнографии таджиков верхоний Кашка-даръи. Тр. АН. Тадж. – Душанбе, 1960; Қодиров Р. Фолклори маросими тореволюционий тоҷикони водии Қашқадарё. – Душанбе: Маориф, 1963; Фолклори тоҷикони водии Қашқадарё. Ҷилди 2. – Душанбе: Оли Сомон 1998; Фолклори тоҷикони водии Қашқадарё. Ҷилди 3. – Душанбе: Амри илм, 2000; Р.Рачабӣ. Намунае чанд аз фолклори тоҷикони Шаҳрисабзу Китоб. – Душанбе: “Пажухишқадаи мардумшиносӣ”, 2001; Қодиров Р. Назаре ба фолклори тоҷикони вилояти Қашқадарё. – Душанбе: Эҷод, 2005; Ражабов Р. Фолклор таджиков Шаҳрисабза и Китаба Кашқадарьинской области Республики Узбекистан: Автореф. дисс. канд. филол. наук. – Душанбе, 2007; Давлатов С. Қашқадарё воҳаси ўзбек тўй маросимлари фольклори: Филол. фан. номз. дисс. автореф. – Тошкент, 1996; Яна ўша. An`ana va marosim – Toshkent, Fan, 2009.

² Ҳомидий Ҳ. Оғзаки ижод неъматлари. Косонсой фольклори ҳақида. / Йиллар самараси. Илмий мақолалар тўплами. – Т.: Алишер Навоий номидаги Ўзбекистон Миллий кутубхонаси нашриёти, 2015. – Б.227.

ижодида адабий алоқаларнинг мавқеи¹ тўғрисида билдирган фикрлари мавзуни ўрганиш учун янада кенг йўл очади.

Фольклоршунос С.Шодиева таъкидлаганидек, “маросим фольклорини карталаштириш, ўзбекларнинг бошқа миллатлар билан аралаш яшайдиган ҳудудларидаги “этник контакт”нинг фольклорда намоён бўлиши”ни² аниқлаш халқ оғзаки бадиий ижодиётининг локал хусусиятларини белгилашнинг бош мезонларидан бири ҳисобланади.

Тадқиқотнинг диссертация бажарилган олий таълим ёки илмий-тадқиқот муассасасининг илмий-тадқиқот ишлари режалари билан боғлиқлиги. Диссертация Самарқанд давлат университетининг “Тожиқ адабиётида жанрлар ва услублар ранг-баранглиги” мавзусидаги тадқиқот режаси доирасида бажарилган.

Тадқиқотнинг мақсади Қашқадарё тожиқ маросим фольклорида икки тиллилик ва адабий таъсир аънарасини, бунга асос яратган ижтимоий-психологик омилларни, ўзбеклар маросим фольклори билан муштарак жиҳатларини, локал белгилари, жанрий таснифоти, лингвопоэтик ва композицион ҳамда ижро хусусиятларини илмий ўрганишдан иборат.

Тадқиқотнинг вазифалари:

Ўзбекистонда мавжуд тожиқ фольклорининг, жумладан, Қашқадарё воҳаси тожиқларининг маросим фольклори тўпланиши, нашр қилиниши ва ўрганилишига дахлдор статистик маълумотларни аниқлаш;

Қашқадарё тожиқлари халқ маросим кўшиқларининг жанрий таркибини таснифлаш; воҳадаги тожиқ ва ўзбек мавсумий маросим, тўй ва мотам (аза) каби оилавий-маиший маросим кўшиқларининг муштарак ва фарқли жиҳатларини далиллаш;

икки тиллилик – Қашқадарё тожиқ фольклорининг локал белгиларидан бири эканини исботлаш ҳамда воҳадаги икки тилли (зуллисонайн), ширу шакар хусусиятли фольклор генезисининг тарихий-ижтимоий ва психологик асосларини ёритиш;

Қашқадарё тожиқларининг мавсумий маросим, тўй ва мотам кўшиқлари бадиияти билан боғлиқ лингвопоэтик хусусиятларини, етакчи образ ва мотивларни, ритмик-композицион белгиларни, оҳанг ва ритм, вазн ва қофияланишдаги ўзига хосликларни очиб бериш;

Қашқадарё тожиқ маросим фольклорининг яратилиши ва бойишида адабий таъсирнинг ўрни ва мавқеини кўрсатиб бериш; шунингдек, воҳадаги маҳаллий тожиқзабон шоирлар ижодида учрайдиган фольклоризмларни асослаш.

Тадқиқотнинг объекти сифатида Қашқадарё воҳаси ўзбек ва тожиқларининг мавсумий ҳамда оилавий-маиший (тўй ва мотам) маросим фольклори матнлари (хусусан, кўшиқлари)дан тартиб берилган “Фолклори

¹ Самадов А. Мавқеи равобити адаби дар эҷодиёти даҳанакии халқ ва адабиёти хаттии асрҳои X-XIV / Пайвандҳои дўстӣ ва адаби (Равобити адабии халқҳои тоҷик ва ўзбек дар оинаи таърих). – Тошканд: Мухаррир, 2012. – Б. 14-32.

² Шодиева С. Ўзбек фольклорини ареал тадқиқ этишининг баъзи масалалари // Ўзбек тили ва адабиёти. – Тошкент, 1985. – № 2. – Б.39-42.

точикони водии Қашқадарё” (Душанбе, 1998, 2000.), “Намунае чанд аз фолклори тоҷикони Шаҳрисабзу Китоб” (Душанбе, 2001) тўпламлари материалларидан танланди. Шунингдек, СамДУ филология факультети талабалари томонидан 2008-2017 йиллардаги фольклор амалиёти чоғида ҳамда шу даврда шахсан тўплашга эришилган халқ оғзаки ижодиёти материаллари билан бирга тожикзабон воҳа шоирларининг шеърӣ асарларидан ҳам фойдаланилган.

Тадқиқотнинг предметини Қашқадарё воҳаси тожикларининг икки – тожик ва ўзбек тилида яратилган мавсумӣ ҳамда оилавий-маишӣ (тўй ва мотам) маросим кўшиқлари мисолида фольклорда зулнисонайнлик ва адабий таъсир анъанасини ўрганиш ташкил этади.

Тадқиқот усуллари. Тадқиқот жараёнида тавсифӣ, қиёсий-тарихӣ, қиёсий-типологик, психоаналитик, этнофольклористик ва контекстуал таҳлил усулларида фойдаланилган.

Тадқиқотининг илмӣ янгилиги:

икки тиллилик (зулнисонайнлик), адабий таъсир каби поэтик анъаналар фақат ёзма адабиётга эмас, фольклорга ҳам алоқадорлиги далилланган ҳамда Қашқадарё тожик маросим фольклорининг ареал белги-хусусиятлари, унда икки тиллиликнинг ўрни, генезиси, тарихӣ ва ижтимоӣ-психологик омиллари асосланган;

воҳада яшаётган тожиклар оғзаки ижодига мансуб мавсумӣ ҳамда оилавий-маишӣ маросим фольклори жанрлари кенг тарқалгани, аксарияти жонли ижрода сақланиб келаётгани, турли урф-одат, расм-русумларга кўра ранг-баранглик касб этиши ва ҳудудӣ локал белгилари билан ажралиб туриши очиб берилган;

воҳа тожик маросим фольклорининг яратилиши, бойиши ва вариантлашишида адабий таъсирнинг ўрни, ўзбек ва тожик фольклорининг бир-бирига ижобӣ таъсири, воҳадаги маҳаллий тожикзабон шоирлар ижодида учрайдиган фольклоризмлар кўрсатилган;

воҳа тожиклари маросим кўшиқларининг лингвопоэтик ва ғоявий-бадий хусусиятлари, образлар тизими, услубӣ белгилари, композицион қурилиши, уларда оҳанг ва ритм, вазн ва қофия кўринишлари аниқланган.

Тадқиқотнинг амалӣ натижалари қуйидагилардан иборат:

Қашқадарё воҳаси ўзбек ва тожикларининг мавсумӣ, оилавий-маишӣ маросимларида кузатиладиган муштарак тарафларга доир янги илмӣ маълумотлардан адабиёт назарияси, фольклоршунослик билан боғлиқ тадқиқотлар ва методик ишлар яратишда қўл келиши далилланган;

воҳадаги маҳаллий тожикзабон шоирлар ижодида учрайдиган фольклоризмларнинг жамиятнинг ахлоқӣ-эстетик ва маънавий-маърифӣ юксалишидаги аҳамияти очиб берилган;

оммавий ахборот воситаларида миллий қадриятларнинг халқлар орасида ўзаро дўстлик, биродарлик, тинчлик барқарорлигини таъминлашга хизмат қилишини кенг тарғиб ва ташвиқ қилишда манба вазифасини бажариши исботланган;

Қашқадарё тожикларининг мавсумий маросим, тўй ва мотам қўшиқларига хос муҳим бадиий-услубий масалалар ва поэтик тил унсурлари ҳақида муҳим илмий маълумот бериши, адабиётшунослик ва фольклоршунослик бўйича тадқиқотлар яратишда манба бўлиб хизмат қилиши асосланган.

Тадқиқот натижаларининг ишончлилиги. Қашқадарё воҳаси тожикларининг мавсумий ҳамда оилавий-маиший (тўй ва мотам) маросим қўшиқлари генезиси, жанрий таркиби, зуллисонайнлик табиати, бунда адабий таъсирнинг ўрни, қиёсий поэтикаси муаммолари ишончли манбалар асосида жаҳон фольклоршунослигининг энг янги илмий концепциялари ва назарий қарашларига таяниб аниқланганлиги билан изоҳланади.

Тадқиқот натижаларининг илмий ва амалий аҳамияти. Тадқиқот натижаларининг илмий аҳамияти шундан иборатки, назарий хулосалар тожик-ўзбек ёзма ва оғзаки адабиётида икки тиллилиқ, ширу шакарлик, адабий таъсир анъаналари ҳақидаги тасаввурларни чуқурлаштиришда, тожик ва ўзбек маросим фольклори намуналарини қиёсий-тарихий ҳамда қиёсий-типологик жиҳатдан ўрганишда, адабиёт назарияси фанининг зуллисонайнлик, адабий таъсир, бадиий тил, адабий синтез масалаларини ёритишда илмий аҳамият касб этади. Қашқадарё тожик маросим фольклорини қиёсий тадқиқ этган ушбу тадқиқот иши тожик-ўзбек адабиётшунослиги, фольклоршунослик фанлари ривожига хизмат қилади.

Тадқиқот натижаларининг амалий аҳамияти шундан иборатки, унинг оғзаки адабиётда икки тиллилиқ ва адабий таъсирга оид хулосалари ва умумлашмаларидан адабиётшунослик ва фольклоршуносликка бағишланган махсус курс ва семинарлар ўтишда, тадқиқот мавзуси юзасидан эълон қилинган мақолалардан эса олий ўқув юртларида адабиёт назарияси, халқ оғзаки бадиий ижоди, қиёсий фольклоршунослик, зуллисонайнлик ва адабий таъсир анъаналари бўйича жаҳон халқлари ёзма ва оғзаки адабиёти бўйича маърузалар ўқишда, дарс машғулотлари ўтказишда, ўқув қўлланмалари, дарслик ва мажмуалар яратишда фойдаланиш мумкин.

Тадқиқот натижаларининг жорий қилиниши олинган илмий натижалар асосида:

Қашқадарё воҳаси тожиклари фольклоридаги поэтик матнлар бошқа воҳаларнинг оғзаки ижодидан ўзига хос хусусиятлари билан ажралиб туришига оид олинган илмий хулосалардан ОТ-Ф8-027 рақамли “Қўлёзма манбаларнинг миллий маънавий ва адабий мерос тарғиботидаги аҳамияти” мавзусидаги фундаментал лойиҳада фойдаланилган (Олий ва ўрта махсус таълим вазирлигининг 2018 йил 8 ноябрдаги 89-03-3820-сон маълумотномаси). Илмий натижалар Қашқадарё воҳасида ўзбек ва тожикларнинг маросим қўшиқлари миллий-маънавий ва адабий меросининг ажралмас қисми эканлигини исботлашга ва поэтик хусусиятларини очиб беришга хизмат қилган;

Қашқадарё воҳаси ўзбек ва тожик маросим фольклори поэтик хусусиятларининг ўзаро яқинлиги аслида бу иккала халқнинг қадимдан давом этиб келаётган биродарлик муносабатлари билан боғлиқ экани

ҳақидаги илмий-назарий хулосалардан Ўзбекистон Миллий телерадиокомпанияси “O‘zbekiston” телеканалининг “Ижод завқи”, “Бедорлик”, “Таълим ва тараққиёт”, “Этноглобус” дастурларини тайёрлашда фойдаланилган (Ўзбекистон Миллий телерадиокомпанияси “O‘zbekiston” телеканали ДУКнинг 2018 йил 3 октябрдаги О`Z/К-1-159-сон маълумотномаси). Илмий натижаларнинг қўлланилиши томошабинларни воҳага хос миллий урф-одатлар ва оғзаки адабиёт намуналари билан таништиришда, кўрсатувнинг қизиқарли ва оммабоп бўлишини таъминлашда муҳим аҳамият касб этган;

Тадқиқот натижалари асосида чоп этилган “Қашқадарё воҳаси тожиклари фольклоридан намуналар”изоҳли тўпламда (ISBN 978-9943-53-69-2-0) юзга яқин қўшиқлар келтирилган ва изоҳи берилган. Натижада икки тилли фольклор намуналарининг маънолари бойитилиб, изоҳлари мукаммаллашган.

Тадқиқот натижаларининг апробацияси. Тадқиқот натижалари 3 та халқаро ва 2 та республика илмий-амалий анжуманларида муҳокамадан ўтказилган.

Тадқиқот натижаларининг эълон қилинганлиги. Диссертация мавзуси бўйича 17 та илмий иш чоп этилган. Шулардан, Ўзбекистон Республикаси Олий аттестация комиссиясининг докторлик диссертациялари асосий илмий натижаларини чоп этиш тавсия этилган илмий нашрларда 7 та илмий мақола, жумладан, 5 таси республика ва 2 таси халқаро журналларда нашр этилган.

Диссертациянинг тузилиши ва ҳажми. Диссертация таркиби кириш, уч боб, хулоса ва фойдаланилган адабиётлар рўйхати ва иловадан ташкил топган бўлиб, умумий ҳажми 147 саҳифадан иборат.

ДИССЕРТАЦИЯНИНГ АСОСИЙ МАЗМУНИ

Кириш қисмида диссертация мавзусининг долзарблиги ва зарурати асосланган, тадқиқотнинг мақсад ва вазифалари, объект ва предмети тавсифланган, республика фан ва технологиялари ривожланишининг устувор йўналишларига мослиги кўрсатилган, тадқиқотнинг илмий янгилиги ва амалий натижалари баён қилинган, олинган натижаларнинг илмий ва амалий аҳамияти очиқ берилган, тадқиқот натижаларини амалиётга жорий қилиш, нашр этилган ишлар ва диссертация тузилиши бўйича маълумотлар келтирилган.

Диссертациянинг **“Қашқадарё тожик ва ўзбек маросим фольклорининг ўрганилиши ва жанрий таснифоти”** номли биринчи бобига қарашли “Қашқадарё тожик ва ўзбек фольклорининг ўрганилиш тарихи” номли илк фаслда Ўзбекистон ва Тожикистон олимлари томонидан Қашқадарё воҳасида тарқалган тожик мавсумий ҳамда оилавий-маиший (тўй ва мотам) маросимлари фольклорининг тўпланиши, нашр қилиниши ва ўрганилишига дахлдор статистик маълумотлар аниқланган ҳамда ўзбек ва

тожик фольклоршунос олимларининг халқ кўшиқларига доир мулоҳазалари ҳамда илмий-назарий қарашларига муносабат билдирилган.

Қашқадарё воҳаси фольклорини ва ҳудудда истиқомат қилиб келаётган икки (ўзбек ва тожик) тилда сўзловчи аҳолининг турмуш тарзини ўрганишда ўша даврларда махсус ташкил қилинган этнографик, диалектологик ва фольклористик мақсаддаги илмий экспедиция сафарларининг аҳамияти катта бўлган. Бундай илмий экспедиция сафарларида соҳа олимлари, адиб ва шоирлар, халқ тарихи ва унинг фольклорига қизиқувчи кўнгилли маҳаллий зиёлилар иштирок қилишган. Жумладан, 1959–1960 йилларнинг кузларида Қашқадарё вилоятига Р.Аҳмадов, У.Дониев, Х.Раҳматов, 1958–1961 йилларда Р.Қодиров, 1966 йилда Б.Шермухаммедов, Р.Аҳмадов, Б.Тилавов, С.Маҳдиев ва Д.Обидовлар илмий сафар уюштириб, жуда кўплаб фольклор намуналарини ёзиб олишди. Бошқа яна шундай сафарлар бу манзилга 1984 йилда Р.Қодиров ва С.Фатхуллаевлар томонидан амалга оширилди.¹

Хуллас, ўзбек ва тожик маросим кўшиқларини турли ҳудудлар материаллари асосида ўрганишга бағишланган илмий адабиётлар таҳлили шуни кўрсатадики, бу борада ҳозирга қадар амалга оширилган фольклористик, этнографик ва лингвистик изланишларда кўпроқ никоҳ тўйи маросими таркибидаги урф-одат ва удумлар ҳамда уларнинг вербал компонентлари ўзига хос ҳудудий-локал хусусиятларга эгаллиги билан фаркланиб туриши аниқланган, ҳолос. Ҳолбуки, ўзбек ва тожик мавсумий маросимлари, шунингдек, аза, сўз сеҳрига асосланган магик-имитацион маросимлар фольклорини, уларда ширу шакарлик, зуллисонайнлик ҳамда адабий таъсирнинг ўрнини ҳам ўрганиш зарурлиги англашилади.

Бобнинг “Қашқадарё тожик маросим фольклорининг жанрлар таркиби” деб номланган иккинчи фаслида воҳа тожикларининг баҳорга оид “Наврўз”, “Сустхотун”, қишга оид “Барфй”, Рамазон ойи билан алоқадор “Рабби ман” каби мавсумий маросим кўшиқлари, тўй ва мотам кўшиқлари ўрганилган.

Воҳада Ҳут ҳақида яратилган мақол, ривоят ва кўшиқлар кенг тарқалган. Уларда Ҳутнинг баҳор келишига тўсқинлик қилиши, очилган гулларни, гуллаган дарахларни музлатиб хазон қилиши, мол-ҳолларни нобуд этиши ҳақида гапирилади:

Ҳут, ҳутй мекунад,
Ганда бурутй мекунад.
Шамолу шуриши барфаш,
Бар дари Тутй мекунад.²

Қашқадарё халқи Наврўз билан боғлиқ бир қатор кўшиқларни ижод қилган. Фольклоршунос Р.Қодиров Қашқадарё тожикларининг Наврўзга оид кўшиқлари тўғрисида мухтасар маълумот берар экан, воҳа аҳолиси орасида

¹Ганчинаи фольклори тоҷик. Сарредакцияи илмии Энциклопедияи миллии тоҷик. – Душанбе, 2008. – С. 14.

²Шаҳрсабз туманидаги Фелон қишлоғида 1957 йилда тавваллуд топган Абдурахимов Абдурахмон тилидан ёзиб олинган.

Наврўзнинг Янги йил байрами (иди Соли нав), Йилбоши (Сари сол) ҳам деб юритилишини билдиради.¹

Наврўз ва баҳор қўшиқларида кўпроқ йил келинчаги таърифини олган фасл, унинг гўзалликлари мадҳ қилинади. Илик кунларга етказганига шукрона ифода этилади. Бу ҳақда наврўз қўшиқларида шундай куйланади:

Навруз ба гулу аруси сол миояд,
Ҳам бо тарабу фасли баҳор миояд².

Кишилар Наврўзни катта тайёргарлик, алоҳида эътибор ва эҳтиётлик билан кутиб олишган. Унга махсус тайёргарлик кўрилган. Халқ ишончига кўра, агар Наврўз арафасида қозонлар тўла бўлса, ҳаммаёқ тоза ва озода бўлса, бу хонадонга ёвузлик таъсир қила олмайди, йил давомида унда кут-барака, тўкин-сочинлик, сиҳат-саломатлик, шод-хуррамлик ҳукмронлик қилади, деб қаралган. Албатта, бундай қарашлар Наврўзга бағишланган қўшиқлар мазмунига сингдирилган.

Наврўз тароналарининг бир қисми ўтаётган йилда бу дунёни тарк этган кишилар ўлимига бағишлангани билан эътиборни тортади:

Фасли Наврўз омаду гул дар гулистон синачок,
Во дарего, ҳамнишинон рафтанд бар зери хок.
Як-ду рўза умрро медонад ғанимат ҳар нафас,
Оқибат теги ачал ояд расад гардй ҳалок³.

Бундан Қашқадарё тожикларининг наврўз қўшиқлари ғоявий мундарижаси жиҳатидан ранг-баранг ва сермазмун экани англашилади.

Қашқадарё воҳаси аҳолисининг катта қисми лалмикорлик билан шуғулланади. Суғоришда ёмғир сувидан фойдаланадилар. Шу сабабли улар ёмғир кутиб яшайдилар. Фольклоршунос Р.Қодиров таъкидлаганидек: “Агар баҳорда ёмғир ёғмаса экин-тикин ишлари хавф-хатарга қолди деб, деҳқоннинг тамом диққат-эътибори, фикру хаёли шу ғамга қаратилади. Одамлар бунинг ижобати учун ёмғир чақирриш маросими ҳисобланган “Сусхотин”ни ўтказадилар⁴. Эътиборли жиҳати шундаки, бу маросимни ўтказиш жараёнида куйланадиган қўшиқлар юртимизда ҳам тожик, ҳам ўзбек тилларида тарқалган:

Тожикча: Сарбайтхон: Борон борад зебанда,
Алаф шавад бузонда!
Ҳамма: Сусхотуне, сусхотун!⁵

Ўзбекча: Сусхотун, султон хотун,
Кўланкаси майдон хотун.
Сусхотунга на керак?

¹Қодиров Р. Фолклори маросими тореволюционии тоҷикони водии Қашқадарё. – Душанбе: Маориф, 1963. – С. 38

²Шаҳрисабз туманидаги Ғелон қишлоғида 1939 йилда туғилган Зарипова Саида тилидан ёзиб олинган.

³Фолклори тоҷикони водии Қашқадарё. Гирдоварӣ, таҳия ва тавзеҳоти Р.Қодиров, Р.Аҳмадов. – Душанбе: Амри илм, 2000 – С. 263

⁴Қодиров Р. Фолклори маросими тореволюционии тоҷикони водии Қашқадарё. – Душанбе: Маориф, 1963. – С. 44.

⁵Фолклори тоҷикони водии Қашқадарё. Гирдоварӣ, таҳия ва тавзеҳоти Р.Қодиров, Р.Аҳмадов. – Душанбе: Амри илм, 2000. – С. 293

Шарра-шарра ёмғир керак¹.

Агар тожикча “Сусхотун”ларда накарот ҳар бир ё икки мисрадан сўнг келса, ўзбекчаларида мисра охирида такрорланиб келади. Аммо иккала тилда айтилган “Сусхотун” кўшиқларининг вазифаси бир мақсадга – ёмғир чақиришга қаратилган.

Қашқадарё воҳаси тожикларининг мавсумий маросим фольклорида Рамазон (рўза ойи)да ижро қилинадиган кўшиқлар ҳам алоҳида ўрин тутати. Улар “**Рабби ман**” деб юритилади:

Тожикча: Рабби ман ё рабби ман, ё рамазон,
Рабби ман Оллоҳ моҳи рамазон.
Моҳи Шариф аст имруз, эй дустон,
Аз қудрати ҳақ сабз боғу бустон².

Ўзбекча: Рабби ман ё рамазон Расули худо,
Тўхфа этинг бақавли Расулуло.
Рабби ман айтиб келдик эшигингизга,
Худойим кўчқордек ўғил берсин бешигингизга³.

Кўриняптики, тожик ва ўзбек “Рабби ман”ларда Рамазон (рўза ойи) Худонинг ойи, Шариф ой сифатида таъриф этилади. Бундай кўшиқлар кишиларнинг бир-бирига олқиши билан халқ оғзаки тилида кўшиқ тарзида йўғрилгани жиҳатидан эътиборни тортади. Одамларнинг бу муқаддас ой ҳақидаги тасаввур-тушунчаларини ўзида намоён қилади.

Қашқадарё тожиклари тўйларида “Ҳино бойлаш” (“Ҳинобандон”), “Ҳуй бале”, “Ҳай лола, лола, лола”, “Саломнома”, “Ёр, ёр-ёрон”, “Тўй муборак” (“Тўй муборак бод, Ал муборак бод”), “Хуш келдингиз” (“Хуш омадед” ёки “Эй Ҳамзамуту Зайнаб номи худо муборак”), “Келин ўтирсин” (“Келиншинонӣ”) каби маросим кўшиқлари ўзига хос мавқе эгаллаган.

“Келин ўтиртириш” маросими кўшиқлари орасида шундай бир кўшиқ борки, у келинчак ўтиргандан сўнг ижро қилинади. Мазкур кўшиқ илк бор Қашқадарё тожикларининг тўй маросимида ёзиб олинган, холос. Бу кўшиқнинг ўзбекча варианты ҳақида ҳозиргача бирор маълумот олинган эмас. У “Эй Ҳамзамуту Зайнаб, номи худо муборак” дея бошланади. Хўжаназарова Муҳаррам томонидан берилган маълумотга кўра, келин ўтиргандан сўнг бу маросим жараёнида “Жойгаҳандозон” айтими ижро қилиниши Китоб туманидаги Дехнав қишлоғида аниқланган.

Навҳа (йиғи ва йўқловлар) айтиш Қашқадарё воҳаси тожиклари мотам маросимида анъана сифатида қадимдан ҳозиргача сақланиб, ўзига хос хусусиятлари билан аҳамият касб этиб келмоқда. Уларда марҳум яқинлари ва қариндошлари томонидан ўлим ҳодисасига инсоннинг муносабати, одамзоднинг қадру қиммати, унинг оиладаги мавқеи ўз ифодасини топган.

¹ Дехқонобод туманидаги Сангмўла қишлоғида 1947 йилда тавваллуд топган Каримов Шароб тилидан ёзиб олинган.

² Шаҳрисабз туманидаги Фелон қишлоғида 1952 йилда тавваллуд топган Амонкулова Сайбиби тилидан ёзиб олинган.

³ Косон туманидаги Нарти чуқур қишлоғида 1954 йилда туғилган Мамаюсупова Марям тилидан ёзиб олинган.

Қашқадарё воҳаси тожиклари мотам маросимида икки тилда айтилган навҳаларни кузатишимиз мумкин. Гўяндалар (навҳа айтувчилар) ўзбек тилидаги ё ўзбек-тожик тилларида ширу шакар қўшиқларни айтадилар. Аммо унда марҳумнинг яқинлари, одатда, тожикча сўзлар билан нола-фигонини ва дарду аламларини баён этадилар. Лекин бу жараёнда тўлиқ ўзбек тилида айтилган навҳалар ижроси ҳам кузатилади. Шуниси борки, ўзбек тилида ижро этилган навҳаларда тожик тилидаги сўзлар кўплиги, бу эса уларнинг ўзбек тилини яхши билмайдиган шахслар учун ҳам тушунарли бўлишини таъминлаш мақсадини кўзлагани билан боғлиқ, эҳтимол.

Хуллас, Қашқадарё воҳаси тожикларининг мавсумий, оилавий-маиший маросим қўшиқлари ўзига хос тизим сифатида шаклланган бўлиб, муайян жанрий таркибга эга.

Диссертациянинг иккинчи боби **“Фольклорда икки тиллилик ҳамда адабий таъсир анъаналари”** деб номланган бўлиб, уч фаслга бўлинган. Унинг илк фасли “Икки тиллилик – Қашқадарё тожик фольклорининг локал белгиларидан бири ва келиб чиқиш асослари” деб аталган. Айтиш мумкинки, юртимизда ўз аҳолисининг этник таркиби, бетакрор расму одатлари, рўзғор юритиш тарзи, табиий ҳамда маиший-маданий турмуш шарт-шароитлари, маросимлари, хусусан, оғзаки ижодиёти, бадий-эстетик анъаналари ва фольклор ижрочилигининг локал хусусиятлари жиҳатидан жаҳон аҳлининг диққатини ўзига тортиб келаётган ҳудудлардан бири – Қашқадарё воҳасидир. Қашқадарё тожик фольклорининг умумий локал хусусиятлари қуйидагиларда намоён бўлади:

Биринчидан, Қашқадарё тожиклари халқ қўшиқлари нафақат бадиияти, оҳанги, ижро хусусияти, услуби ва тили, балки жанрлар таркиби нуқтаи назаридан ўзига хос локаллик касб этади. Масалан, бошқа ҳудудлардаги маросим қўшиқларидан фарқли равишда Қашқадарё воҳаси тожиклари орасида “наврўзликлар”, “ҳайитликлар” ўтган асрнинг бошларигача ўзининг жонли ижро ҳолатини сақлаб қолганлиги кузатилади.

Иккинчидан, воҳада аҳолининг кундалик меҳнат фаолияти ва турмуши билан боғлиқ ҳолда шаклланган ўз фольклор ижрочилиги анъаналари мавжуд. Улар тарихий-фольклорий жараён сифатида муттасил такомиллашиб, изчил тараққий этиб келган. Бунинг натижасида, халқ орасида фольклор намуналарини маромига етказиб ижро қилувчи ихтисослашган профессионал ижрочилар типи пайдо бўлган. Кайвоназанлар, гўяндалар, навҳагўйлар шулар сирасига киради.

Учинчидан, Қашқадарё тожиклари фольклори айрим бадий-композицион хусусиятлари билан локал белги касб этади. У халқ шеърлятига хос анъанавий белгиларни ўзида намоён этишидан ташқари, ўзига хос жанрий таркиби, оҳанги, образлар оламидаги муайян хосликлари, ижро табиати орқали алоҳида кўзга ташланади. Жумладан, уларда Қашқадарёга хос пейзаж тасвири, унинг тарихий сиймолари ва жойлари образи бўртиб туради. Шундай қўшиқлар борки, уларда Қашқадарё вилояти ҳудудида айнан тожиклар яшайдиган жой номлари талмеҳ сифатида келтирилганлиги кузатилади. Яна ҳудуддан ёзиб олинган қўшиқларда шу ерга алоқадор

обидалар, машхур тарихий шахслар, азиз авлиёлар номига ҳам ишора сезилади. Бу эса воҳа тожиклари кўшиқларининг ўзига хос образлиликка эгаллигини кўрсатади.

Тўртинчидан, Қашқадарё воҳаси фольклорининг икки тиллилик, яъни зуллисонайнлик асосида яратилгани унга хос асосий локал белгилардан биридир. Унга хос ана шу локал белги-хусусиятларни ўрганиш эса ҳамиша долзарб бўлиб келган. Бироқ шу кунгача бу ҳудуддан тўплаб, чоп этилган материалга таяниб айтилса, Қашқадарё фольклорининг катта қисмини ўзбек тилида ёзиб олинган оғзаки ижод дурдоналари ташкил этади.

Қашқадарё воҳаси аҳолисининг икки – ўзбек ва тожик тилларидаги ижрочилиги халқ кўшиқчилигидаги зуллисонайнликнинг ўзига хос кўринишидир. Бунга далил бўлувчи матнлар мазкур бадиий ҳодисанинг оммалашини характери ҳақида тўла тасаввур уйғота олади. Асосан, тўй маросимларида айтиладиган ва кўпинча маросим характеридаги бундай матнлар ҳозиргача жонли ижрода мавжудлиги эътиборни тортади.

Қуйида ширу шакар – икки тилнинг (ўзбек ва тожик) сўзлари аралашувида яратилган “Бойчечак” мавсумий маросим кўшиғига бу жиҳатдан эътибор қаратиш мумкин:

Бойчечагим иллодур,
Тавоқ тўла тиллодур.
Бойчечак адал-бадал,
Худо писар тияд Мирзобадал¹.

Ушбу тўртликнинг уч мисраси ўзбекча, сўнгги мисраси эса тожикчада айтилмоқда. Бу тожикча мисрада “Бойчечак” кўшиғини айтиб борганлар хонадон соҳибига “Кириб келаётган янги йилда унга худо Мирзобадал исмли ўғил бериши” эзгу тилагини изҳор қилишмоқда. Бунда ширу шакарлик асосида тўрт мисранинг фақатгина бир мисрасини тожик тилига хос жумлалар эгаллаган бўлса, қуйида бутун бошли мотам маросими кўшиғининг тенг ярми тожикча сўзлар билан берилгани кўзга ташланади:

Тожикча:

Боғи мою баҳори мое, э во,
Дарахти мевадори мое, э во.
Акун, ки меваҳо расид, э во,
Рафтеду мондед мое, э во.

Ўзбекча:

Отманг мане тошлар билан, э во,
Ўчиб кетай кушлар билан, э во.
Қушлар келсин мен келмай, э во,
Кўзингиз тўлсин ёшлар билан, э во².

Эътиборни тортадиган жиҳатлардан яна бири шуки, зуллисонайнликда яратилган матнлар ўзаро вариантлилик ҳосил қилиши мумкин. Жумладан, “Бойчечак” кўшиғининг қуйида келтирилган ўзбекча ва тожикча мисралари бир хил тушунча, образ, талқиннинг икки тилдаги кўриниши экани билан диққатни тортади. Жумладан, ўзбекча вариантда:

Бу уйни арқасига ой кўринди,
Бу уйни эгаси бой кўринди.¹

¹Фолклори тоҷикони водии Қашқадарё. Гирдоварӣ, таҳия ва тавзеҳоти Р.Қодиров, Р.Аҳмадов. – Душанбе: Амри илм, 2000 – С. 288.

² Косон туманидаги Нарти чуқур кишлоғида 1954 йилда туғилган Мамаюсупова Марямдан ёзиб олинган.

Шу матн тожикча вариантда:

Ин хоная пушдаш-ба моҳ намуд,

Ин хоная соҳибаш бой намуд.²

Худди шундай ширу шакарликни бошқа мотам маросими кўшиқлари мисолида ҳам кузатиш мумкин:

Гўянда: Бу ўлум қандоқ ўлим бегларни куйдирган ўлум,
Қип-қизил рухсорларни ҳасратда сўндурган ўлум.

Сўгворон: Эй вое, онет мураде, писари нозанинам-е!

Гўянда: Бу ўлум қандоқ ўлум, курти сияхпўш айлади,
Яхшиларни ерга солиб, устини сарпўш айлади.

Сўгворон: Эй вое, чони холае, кучо рафти-е!

Гўянда: Ғариб бўлдим ман бу ватанларга,
Ғариблигим асар қилар кўчадан ўтиб-қайтганга.

Сўгворон: Эй вое, аммет мураде, барно писар-е!

Гўянда: Ғариблигим асар қилар бошим ястукга бўлганда.

Сўгворон: Эй вое, апет мураде, додари ширини апа-е!³

Ушбу кўшиқ мотам маросимида дахлдор бўлиб, гўянда – аза маросимида махсус таклиф этилган профессионал йиғичи⁴ билан яқин инсонидан жудо бўлиб, юрак-бағри куйиб-ёнаётган азадор аёлларнинг ўзаро жўрлигида яратилган. Шуниси билан у диалогик кўриниш касб этган. У орқали азадор аёллар халқ орасида “сўгворон”, яъни “куйганлар” деб юритилиши аёнлашади.

Кўшиқ гўянданинг ўзбек тилида куйлаган бир ё икки, баъзан уч ё тўрт мисрали айтимида азадор аёлларнинг бир сатрлик тожикча айтими кўшиб келтирилиши кўринишида яратилган. Матндан англашилишича, азадорлар сафида марҳумнинг энг яқин қариндошларидан онаси (тўрт марта), холаси (икки марта), аммаси (бир марта), опаси (икки марта), бибиси (бир марта) овоз солган. Бунда биринчи онанинг, кейин холанинг, ундан сўнг амма, опа, бибининг йиғиси берилиши шунчаки эмас. Бу мантиқий тадрижда бевосита марҳум яқинларининг руҳий ҳолати кузатилади, албатта.

Она нутқидаги “писари нозанин” жумласи марҳумнинг ҳали ўн гулидан бир гули очилмаган йигит эканидан далолат беради. Гўянда куйлаган матнлар гарчи ўзбекча бўлса ҳам, унда “курти сияхпўш” (қора кўйлак), “сарпўш” (ёпғич), каби тожикча сўз ва бирикмалар қўлланган. “Курти сияхпўш” (қора кўйлак) мотам либосини англатади.⁵

¹Фолклори тоҷикони водии Қашқадарё. Гирдоварӣ, таҳия ва тавзеҳоти Р.Қодиров, Р.Аҳмадов. – Душанбе: Амри илм, 2000 – С. 288.

²Шу манба: – С. 288.

³Китоб туманидаги Варгонза қишлоғида 1934 йилда туғилган Шарофова Робиадан ёзиб олинган.

⁴Ўраева Д. Ўзбек мотам маросими фольклорининг жанрий таркиби, генезиси ва бадиияти: Филол. фан. док. дисс. автореф. – Тошкент, 2005. – Б.30.

⁵Насриддинов К. Насриддинов Қ. Ўзбек дафн ва таъзия маросимлари. – Тошкент: Мерос, 1996. – 155 б.; Ибрагимова М. Либосларда халқ руҳи // Мулоқот. – 2001.– №5.– Б.28-29; Ўраева Д. Ўзбек мотам маросими фольклори. – Тошкент: Фан, 2004; Аширов А. Ўзбек халқининг қадимий эътиқод ва маросимлари.–Тошкент: А.Навоий номидаги Ўзбекистон Миллий кутубхонаси нашриёти, 2007. – 276 б.; Пайзиева М. Тошкент шаҳри ўзбекларининг анъанавий ва замонавий мотам маросимлари: тарих фан. номз. дисс. афтореф. – Тошкент, 2009. – Б.34.

Хуллас, Қашқадарё худудида салмоқли миқдордаги ўзбек ва тожик маросим фольклори мавжуд бўлиб, уларнинг айримлари икки тил қоришиқлигида яратилгани билан диққатни жалб қилади.

Бобнинг “Қашқадарё тожик маросим фольклорининг яратилиши ва бойишида адабий таъсирнинг ўрни” фаслида Қашқадарёда бирга, яқин ижтимоий-маданий, иқтисодий ҳамкорликда яшаб келаётган ўзбек ва тожик халқларининг фольклори адабий таъсир нуқтаи назаридан ҳам ривож топиб, бойиб келганига эътибор қаратилган. Бинобарин, Қашқадарё воҳасида яшаб келаётган тожиклар фольклорида ўзбек фольклорининг, ўзбек фольклорида ҳам тожик фольклорининг ўзаро таъсирини кузатиш мумкин. Ҳатто, воҳа тожиклари фольклорида бу жиҳатдан бадий синтез ҳодисаларига, фольклор асарларининг зуллисонайн кўринишларига, ширу шакар асосида яратилган халқ кўшиқлари намуналарига, уларнинг ўзбекча ва тожикча вариантларига дуч келиш мумкин. Бу, айтиш пайтда, воҳа тожиклари фольклорининг муҳим локал хусусиятларидан бири сифатида намоён бўлади.

Адабиётшунос А.Самадов ўринли таъкидлаганидек, ўзбек ва тожик халқлари орасидаги этник контакт, адабий алоқалар уларнинг оғзаки ижодига ҳам таъсир кўрсатган. Бу халқларнинг фольклорида жуда кўп достон ва афсоналар, зарбулмасал ва мақоллар, латифа ва кўшиқлар мавжуд бўлиб, улар мазмун-мундарижаси, ғояси жиҳатидан бир-бирига анча яқин туради, ўзаро муштараклик касб этади. Ҳатто баъзан улардан қайси бири қайсинисига тегишли эканини фарқлаш қийин кечади.¹ Дарҳақиқат, “Ёр-ёр” кўшиқлари ҳам шундай. Айтиш мумкинки, хоҳ тожик, хоҳ ўзбек тилида яратилган бўлсин, уларнинг вазифаси бир мақсадга қаратилгандир. Яъни “Ёр-ёрлар” тўй маросими тизимида келинни куёвниқига узатиш лаҳзасини зийнатлаган кўшиқлардир. Айрим “Ёр-ёр” матнлари икки халқ: ўзбек ва тожикларнинг ўзаро адабий алоқаларини ўзида ёрқин намоён этиб туради. Чунки уларга оид шундай матнлар ҳам борки, гарчи ўзбек фольклорига дахлдорлиги ёрқин кўриниб турса-да, таркибида бир қатор тожикча сўзлар, иборалар учрайди. Баъзиси ҳатто ўзбекча “Ёр-ёр”нинг тожикча таржимадаги янги варианты бўлиб кўринади. Бу жиҳат эса тожиклар ўзбек тилида ижод қилган, деган тахминга олиб келади. Бинобарин, қуйидаги кўшиқ ҳам иккала халқ орасидаги адабий таъсирни ўзида намоён эта олган:

Тожикчада: Болои бомба седона,
 Чинда хурад бедона.
 Мо бо келин дугона,
 Ҳеч нашавем бегона.

Ўзбекчада: Томга сепдим седона,
 Териб есин бедона.
 Бизга келин дугона,
 Ҳеч бўлмайлик бегона².

¹ Самадов А. Пайвандҳои дӯстӣ ва адабӣ. –Тошкент: Муҳаррир, 2012. – С.14.

² Китоб туманидаги Дехнав қишлоғида 1931 йилда туғилган Пирматова Муқимадан ёзиб олинган.

Агар воҳа тожиклари орасида кенг тарқалган марсияларга диққат қаратилса, уларнинг кўпчилиги турли адабий шеърӣ шакллар таъсирида айтилгани кузатилади. Жумладан, жамланган марсиялар ғазал, рубоӣ, дубайтӣ, маснавий, мураббаъ, мухаммас шаклларида ижод этилган бўлиб, уларда вазн, қофия, радиф, бошқа шеърӣ унсурлар ва бадиӣ тасвир воситаларига риоя этилгани кузатилади.

Шунингдек, бевосита фольклор асарларидан таъсирланиб ижод қилиш ҳам адабий таъсирнинг бир кўринишидир. Бунга бурунлари Наврӯз кунларида рангли қоғозларга наврӯз кўшиқлари таъсирида наврӯз ҳайитликлари (идихо) ёзиш расми бўлганини мисол қилиш мумкин. Фольклоршунос Р.Аҳмадов айтишича, бундай ҳайитлик (Идихо)ларни эски мактабдор муаллимлар Наврӯз ёки Рамазон, Қурбон ҳайитлари муносабати билан ўз ўқувчиларига таътил эълон қилишларидан олдин ёзиб, уларнинг ота-оналарига юборишган. Болалар ҳайитлик мактубларини уйига олиб бориб, ўз ота-оналарига баланд овоз билан ўқиб эшиттиришган. Бунинг эвазига ота-оналар фарзандларининг устози бўлган мактабдор муаллимга бирор нарса (“инъом”, “бахшанд”) ёки “ҳайит харжи”, яъни “идипул” жўнатиб, уни табриклаб кўйишга ўзларини мажбур ҳис қилганлар.¹

Наврӯз муносабати билан ижод қилинган бундай наврӯз ҳайитликларидан (ёки наврӯзликлар ҳам дейилади) “Қашқадарё водийси тожиклари фольклори” тўпламида айрим намуналар келтирилгани эътиборли бўлса, мазкур тадқиқотда улар таҳлилга жалб қилинмоқда.

Иккинчи бобнинг учинчи фасли “Воҳадаги маҳаллий тожикзабон шоирлар ижодида фольклоризмлар” деб номланган бўлиб, унда Қашқадарё воҳасидан етишиб чиққан маҳаллий тожикзабон ижодкорлардан Норхожа Чориев², Жуманазар Эшонқулов³, Ғелоний таҳаллуси билан қалам тебратиб келаётган Абдумалик Ҳамидов⁴, яна ғелонлик Шоназар Ҳақназаров⁵ ҳамда Меҳмон Нарзиқулов⁶ шеърӣ асарларида фольклор мавзу ва ғояларидан, образларидан, бадиӣ тил воситаларидан, содда ифода услубидан ижодий фойдаланилгани, шу йўл билан улар ўз асарларининг халқчил бўлишига интилишгани ҳақида фикр юритилган. Масалан, Ғелонийнинг “Суманак” номли эл орасида сумалак пишириш анъанасига бағишланган шеъри, аввало, халқ оҳангларида яратилгани билан эътиборни тортади. У халқнинг сумалак ҳақидаги кўшиқлари сингари сумалакка мурожаат билан бошланган:

Суманак, эй суманак,
Дар ду деги калонак.
Мечўшад биқир-биқир,

¹ Аҳмадов Р. Фолклори маросимҳои мавсимии тоҷикони Осиеи Марказӣ. – Душанбе: Дониш, 2007. – С.238.

² Чориев Норхоҷа. Паёме аз жарғҳои сукут. Маҷмӯаи шеърҳо. – Самарқанд: Сӯғдиён, 1997.

³ Ҷуманазар Эшонзода. Чашми дил. Маҷмӯаи шеърҳо. – Бухоро: “Бухоро”, 1997; Ҷуманазар Эшонзода. Розии дил. Маҷмӯаи шеърҳо. – Бухоро: Бухоро, 1998.

⁴ Абдумалики Ҳамидзодаи Ғелонӣ. Ғелони ман – ҷони ман. Маҷмӯаи шеърҳо. – Тошканд: Тафаккур қаноти, 2011.

⁵ Ҳақназаров Шоназар. Умр фасллари. Хотиралар, ҳикматлар, шеърлар. – Тошкент: Mashhur press, 2016.

⁶ Нарзиқулов Меҳмон. Дуъои модар. Маҷмӯаи шеърҳо. – Тошкент: Янги нашр, 2016

Дар гирдаш чавону пир.¹

Ғелонийнинг “Духтари чонам, кучой?!” сарлавҳали шеъри халқнинг мотам маросими билан боғлиқ йўқлов кўшиқлари мазмуни, руҳи ва оҳангида яратилгани билан диққатни тортади. Муаллиф “Туро дигар намеёбам” шеърини “марсия” деб атагани кузатилади. “Дилам пора-пора шуд” шеърида эса у тобутга нисбатан халқ орасида кенг тарқалган “чўбин от” бирикмасини қўллагани кузатилади:

Дарду алами Зилола кард маро адо,
Чони азизам ба аспи чўбин савора шуд.²

Жуманазар Эшонзода (Эшонқулов) шеърларида ҳам фольклоризмлар: мақол, матал, кўшиқ, ривоят каби қатор жанр ва шеърий шакллар бугунги лирик қаҳрамоннинг руҳий оламини очишга йўналтирилади. Унинг ушбу шеъри фикримизнинг ёрқин далилидир:

Наварўси субҳи фирўз омадаст,
Сабза бо домони гулдўз омадаст.
Бо сари таъзим ба сад нозу ниёз,
Лўъбатосо пайки Наврўз омадаст³.

Шоназар Ҳақназаровнинг шеърий машқлари орасида “Фарзанд доғи ҳақида”, “Марсия” ҳамда “Наврўз муборак” каби шеърлари жанр ва мотив стилизациясига асосланган фольклоризмларни ўзида намоён этганлиги билан эътиборни тортади⁴.

Диссертациянинг учинчи боби **“Қашқадарё тожик маросим фольклорининг ўзига хос бадий хусусиятлари”** деб номланиб, биринчи фасли “Қашқадарё тожиклари маросим кўшиқларининг лингвопоэтикаси”, иккинчи фасли “Воҳа тожиклари маросим кўшиқларининг ритмик-композицион белгилари” тарзида сарлавҳаланган. Мазкур фаслларда фольклоршуносликда поэтика масалаларининг ўрганилиши, жумладан, Қашқадарё тожиклари кўшиқларининг банд тузилиши, уларда вазн, қофия, нақарот, образ ва бошқа шунга ўхшаш услуб унсурлари, тасвирий лингвопоэтик воситалар таҳлил этилган.

Қашқадарё воҳасидаги тожикларнинг мавсумий ва оилавий-маиший маросим кўшиқларида бир қатор бадий санъатлар қўлланган. Жумладан, воҳа тожиклари халқ кўшиқларида тавсиф, ташбеҳ, муболаға, талмеҳ, мажоз, рамз, такрор, нидо, мухотаб, портрет, пейзаж, тажохули орифона, метафора, метонимия ва ҳоказо каби қатор поэтик санъатлар кўп қўллангани кузатилади. Масалан, тўй “Саломнома”лари диний мазмунда бўлгани учун уларда пайғамбарлар, азиз авлиёлар номига талмеҳ сифатида кенг ўрин берилгани кузатилади. Никоҳ тўйида келинчакка қарата куйланадиган “Хуш омадед” кўшиғи ҳам бошидан охиригача тавсифу ташбеҳлардан иборат бўлади. Унда келинчакнинг латофати, зеболиги, ақлу заковати, қадди қомати

¹ Абдумалики Ҳамидзодаи Ғелонӣ. Ғелони ман – чони ман. Мачмӯаи шеърҳо. – Тошканд: Тафаккур қаноти, 2011. – С.23.

² Шу манба: – С.50.

³ Чуманазар Эшонзода. Чашми дил. –Бухоро: Бухоро, 1997. – С.34

⁴ Ҳақназаров Шоназар. Умр фасллари. Тошкент: Mashhur press, 2016.

турли сифатлаш ва ташбеҳлар билан ёритилади. Ҳатто у муболағалаштирилиб, парига менгзалади.

Бойчечак таърифида куйланган куйидаги қўшиқ мисраларида аллитерация санъати яққол кузатилади:

Аз бўйи баҳор баҳра бардор,
Аз боди хазон худо нигоҳ дор¹.

Қашқадарё воҳаси тожик маросим қўшиқларининг аксарияти хижо (бармоқ) вазнида, айримлари эса аруз вазнининг турли баҳрларида ижод қилинган. Шундай бўлса-да, улар халқ қўшиқларига мувофиқ келади. Аруз вазнида вужудга келган халқ қўшиқлари мураккаб эмас, соддадир.² Воҳа тожикларининг маросим қўшиқларидан олинган мисоллар аруз вазнининг ҳазаж, ражаз, рамал, мужтасс ва бошқа машҳур баҳрларида моҳирлик билан яратилгани кузатилади. Уларда муқайяд мужаррад, муфрад ридфи билан келадиган, мураккаб муқайяд, мутлақ қофия қаторида изофа орқали ташкил топган қофия, изофий “й” воситасида, товуш оҳангдошлиги, шева сўзларнинг талаффузи, эгалик қўшимчалари, сўзларнинг охириги товуши орқали ҳосил қилинган қофияларга ҳам дуч келинади.

Қашқадарё воҳасининг тожиклари мавсумий маросимлари, тўй ва мотам қўшиқлари нақаротдорлиги билан эътиборни тортади. Уларнинг қўшиқлари поэтик таркибида нақаротлар муҳим ўрин тутаяди. Масалан, воҳанинг тўй қўшиқларида “Ёр-ёр, ёроне”, “Ҳо гули боғи ман биё” (Ҳо менинг боғимдаги гулим, кел), “Ал муборак бод, тўй муборак бод” (Ал муборак бўлсин, тўй муборак бўлсин), “Эй ҳамзамуту Зайнаб, номи худо муборак”, “Шинед, келин, хуш омадед” (Ўтиринг, келин, хуш келдингиз), “Ҳўй бале”, “Ҳай лола, лола, лола” ва бошқа қўшиқлар нақаротли қўшиқлар сирасига киради. Улар бу қўшиқларда асосий ижрони таъминлаб келади.

ХУЛОСА

1. Қашқадарё воҳасида яшовчи аҳолининг этник жиҳатдан турфа хиллиги, яъни турли миллат ва уруғларга мансублиги, уларнинг ўзига хос этнографик кадриятлари ва фольклор ижрочилиги анъаналари мавжудлиги, қолаверса, тарихий-фольклорий жараён давомидаги ўзаро маданий, жонли мулоқот, адабий таъсир, этник контакт натижасида локал хусусиятлари шаклланган.

2. Қашқадарё воҳаси тожиклари фольклори ўзининг жанрлар тизими ва ҳудудий-локал хусусиятларига эга. Мамлакатимиз ҳудудида шаклланган ушбу этнофольклорий ареалнинг ҳам умумтожик, ҳам умумўзбек фольклори учун муштарак жиҳатлари мавжуд.

3. Қашқадарё воҳаси тожиклари маросимлари таркибидаги урф-одат ва расм-русумларнинг ўтказилиш тартиби ҳамда муддатларига кўра турли жанрлар пайдо бўлган ва яшаб келяпти. Улар қадимий этномаданий кадрият экани, инонч-эътиқодлар ва анъаналар асосида юзага келгани билан

¹ Шаҳрисабз туманидаги Фелон қишлоғида 1939 йилда туғилган Зарипова Саидадан ёзиб олинди.

²Тўйчиев У. Ўзбек поэзиясида аруз системаси. – Тошкент: Фан, 1985. – Б. 226.

эътиборни тортади. Бу кўшиқ ва айтимларнинг айрими анъанавий фольклорнинг қолдиқлари, яъни постфольклор ҳолатида бўлса-да, воҳа маросим кўшиқларининг жанрлар таркиби ва табиати, тарихий-тадрижий ривож, ўзига хос бадий-композицион, ижро хусусиятлари, ижрочилари таркиби ҳақида муайян ҳулосалар чиқариш имконини беради.

4. Воҳа маросим кўшиқлари у ёки бу удум, расм-русум ва одатнинг ҳаётий-маиший йўналишидан келиб чиқадиган ўзига хос функционал-семантик хусусиятга эгаллиги билан фольклорнинг бошқа жанрларидан фаркланиб туради ва улар мифопоэтик тимсолларга бойлиги, қадимий тасаввурларнинг изларини ўзида кўпроқ сақлаб қолганлиги билан эътиборни тортади.

5. Қашқадарё воҳаси тожиклари маросим фольклори ўзбек маросим фольклори билан кўпгина ўхшаш жиҳатларга эга бўлса-да, ўрганилаётган воҳа аҳолисининг этник таркиби, урф-одатларининг маҳаллий этномаданий заминга асосланганлиги, ҳар бир ҳудуднинг ўзига хос фольклор ижрочилиги анъаналари, энг муҳими, тили туфайли локал белгилар касб этган.

6. Бир ҳудуд – Қашқадарёда яшаб, турли тизимли тожик ва ўзбек тилларида сўзловчи халқларнинг оғзаки ижодида икки тиллилик (зуллисонанлик) ва адабий таъсир анъаналари кузатиладики, бунинг натижасида воҳа фольклорининг янги намуналари яратилиб, жанрий таркиби бойигани, бадий такомил топгани, бир халққа хос маросим ва урф-одатлар ҳамда уларга алоқадор фольклор жанрлари иккинчи халққа ўтиши, ҳеч бўлмаганда варианты юзага келгани кузатилади.

7. Воҳа маросимлари таркибида икки тилда (тожикча ва ўзбекча) ижро этилиб келинаётган мавсумий, тўй ва мотам маросими кўшиқлари ҳудудда қадимдан ёнма-ён яшаётган иккала халқнинг поэтик анъаналари доирасида вужудга келган.

8. Воҳадан етишиб чиққан маҳаллий тожикзабон шоирлар ижодида фольклор муҳим адабий таъсир кўрсатувчи омиллардан бири сифатида кузатилиб, фольклоризмлар вужудга келишига туртки бўлган.

9. Қашқадарё воҳаси тожиклари фольклоридаги поэтик матнлар ўзига хос бадий ифода усулига эгаллиги, мазмунан ижро этилаётган матннинг у ёки бу урф-одат ва расм-русум моҳияти билан бевосита боғлиқлиги, қатъий белгиланган жанр хоссаларига эга бўлмаслиги, бадийлиги, ижро давомида вариантлилиги ва ҳудудий-локаллик касб этиши уларнинг етакчи хоссалари саналади.

10. Воҳа тожиклари томонидан ижро этилган кўшиқларда шеърый унсурлар ва бадий воситалар – вазн, қофия, радиф, нақарот, портрет, тавсиф, ташбеҳ, талмех, нидо ва ҳоказо кабилар истифода этилган бўлиб, улар кўшиқ мазмунини ифода этишда, жозибали ва оҳангдор чиқишида муҳим аҳамият касб этган.

**РАЗОВЫЙ УЧЕНЫЙ СОВЕТ НА БАЗЕ УЧЕНОГО СОВЕТА DSc
27.06.2017 Fīl. 02.03. ПО ПРИСУЖДЕНИЮ УЧЕНЫХ СТЕПЕНЕЙ
ПРИ САМАРКАНДСКОМ ГОСУДАРСТВЕННОМ УНИВЕРСИТЕТЕ**

САМАРКАНДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

ШЕРНАЗАРОВ АКМАЛ АНДИЁКУЛОВИЧ

**БИЛИНГВИЗМ И ЛИТЕРАТУРНОЕ ВЗАИМОВЛИЯНИЕ В
ТАДЖИКСКОМ ОБРЯДОВОМ ФОЛЬКЛОРЕ КАШКАДАРЬИ**

**10.00.05 – Язык и литература народов Азии и Африки
(таджикский язык и таджикская литература)**

**АВТОРЕФЕРАТ ДИССЕРТАЦИИ ДОКТОРА ФИЛОСОФИИ (PhD) ПО
ФИЛОЛОГИЧЕСКИМ НАУКАМ**

Тема диссертации доктора философии (PhD) по филологическим наукам зарегистрирована в Высшей аттестационной комиссии при Кабинете Министров Республики Узбекистан за номером B2018.3.PhD//Fil 343.

Диссертация выполнена в Самаркандском государственном университете.

Автореферат диссертации размещен на трёх (узбекский, русский, английский (резюме)) языках на веб-странице Ученого совета (www.samdu.uz) и Информационно-образовательном портале «ZiyoNet» (www.ziyo.net).

Научный руководитель:

Хамроев Жумакул,
доктор филологических наук, доцент

Официальные оппоненты:

Ураева Дармон Саидахмедовна,
доктор филологических наук, профессор

Восиева Рухшона Курбоновна,
доктор филологических наук, профессор

Ведущая организация:

Термезский государственный университет

Защита диссертации состоится на заседании разового Ученого совета организованного на базе Ученого совета DSc.27.06.2017.Fil.02.03 по присуждению ученых степеней при Самаркандском государственном университете «___» _____ 2018 года в ___ часов. (Адрес: 140104, г.Самарканд, Университетский бульвар, 15. Тел.: (0366) 239-13-87, 239-11-40; факс: (0366) 239-11-40; e-mail: rector@samdu.uz). Самаркандский государственный университет, Главный корпус, 1-ый этаж, Малый актовый зал (105-я аудитория).

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Самаркандского государственного университета (Зарегистрирована за номером.....). Адрес: 140104, г.Самарканд, Университетский бульвар, 15. Тел.: (0366) 239-13-87, 239-11-40; факс: (0366) 239-11-40 (e-mail: rector@samdu.uz).

Автореферат диссертации разослан «___» _____ 2018 года.
(Протокол реестра рассылки № от _____ 2018 года).

М.К Мухиддинов.

Председатель разового Ученого совета по
присуждению ученых степеней,
доктор филол. наук, профессор

А.Б.Пардаев

Секретарь разового Ученого совета по
присуждению ученых степеней,
доктор филол. наук.

Д.И.Салохи

Председатель научного семинара при Ученом
совете по присуждению ученых степеней,
доктор филол. наук, профессор

ВВЕДЕНИЕ (аннотация диссертации доктора философии (PhD))

Актуальность и востребованность темы диссертации. В мировом литературоведении проведено множество исследований по изучению вопросов билингвизма, взаимовлияний, отразивших в духовно-культурном и литературном наследии народов, проживавших на единой географической и культурной территории. По явление на основе двуязычия-билингвизма устных и письменных произведений, которые считаются результатами различных политических, экономических и этнических связей, а также культурных взаимовлияний народов, живущих бок о бок на определенной территории и говорящих на разнотипных языках, научно доказано. С этой точки зрения, изучение свойственного фольклору билингвизма и поэтических особенностей устного народного творчества в тесной связи с литературным взаимовлиянием является одной из актуальных задач.

Сравнительно-типологическое исследование образцов устного творчества народов, которое является неотъемлемой частью мировой литературы, оценивается в качестве одного из важных направлений науки. В связи с этим есть необходимость определения общих и отличительных особенностей устной и письменной литературы народов нашей страны с использованием современных научных подходов мировой науки, освещения историко-социальных и психологических основ генезиса фольклора на двух языках, обоснования роли и места литературного влияния в создании и пополнении письменной и устной литературы, исследования лингвопоэтических особенностей, ведущих образов и мотивов, ритмико-композиционных признаков.

В годы независимости сбор и исследование национально-культурных ценностей, в частности, фольклорных произведений по всем регионам превратились в приоритетные принципы отечественной фольклористики. Изыскания в этом направлении способствуют освещению социально-психологических основ происхождения, локальных признаков, жанрового состава, литературного взаимовлияния двуязычного узбекского и таджикского фольклора в Кашкадарьинской долине. Ибо, «узбекский и таджикский народ похожи на две ветви одного дерева, два ручья одной реки. У нас общая религия, земля и вода. У нас общая радость и проблемы, общая судьба. Мы должны продолжить добрые традиции наших предков, укреплять и сохранять дружбу наших народов»¹. Следовательно, особую актуальность имеют сбор источников обрядового фольклора таджиков Кашкадарьинской долины, занимающей особое место в ареале узбекского фольклора, определение связанных с ним жанров, формирование новых теоретических заключений об историко-эволюционном развитии, поэтических признаков.

Данное диссертационное исследование в определенной степени служит реализации задач, обозначенных в Постановлении Кабинета Министров

¹ Мирзиёев Ш.М. Ўзбек ва тожик халқларининг «Дўстлик окшоми»да сўзланган нутқ- Ўзбекистон Республикаси Президентининг расмий веб-сайти ><https://president.uz/uz> (17.08.2018)

Республики Узбекистан “Об утверждении Государственной программы по охране объектов нематериального культурного наследия, сохранению, пропаганде и их использованию в 2010-2020 годы” от 7 октября 2010 года, Постановления Президента Республики Узбекистан №ПП-1875 «О мерах по дальнейшему совершенствованию системы изучения иностранных языков» от 10 декабря 2012 года, Указа Президента Республики Узбекистан “О программе комплексных мер по развитию системы издания и распространения книжной продукции, повышению культуры чтения” от 24 мая 2017 года, №УП-2995 “О мерах по дальнейшему совершенствованию системы хранения, исследования и пропаганды древних письменных источников” от 12 января 2017 года и других нормативно-правовых актах, касающихся данной отрасли.

Соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологии республики. Исследование выполнено согласно приоритетным направлениям развития науки и технологии в республике I. “Социальное, правовое, экономическое, культурное, духовно-нравственное развитие информатизированного общества и демократического государства, развитие инновационной экономики”.

Степень изученности проблемы. Известно, что в таджикской фольклористике проведены ряд исследований, посвященных изучению устной народной лирики, детской поэзии, свадебных обрядовых песен, поминального обрядового фольклора, сезонного фольклора¹. А в узбекской фольклористике исследования, посвященные изучению народной лирики, обрядового фольклора осуществлены М.Алавией, М.Мирзаевым, Б.Саримсоковым, О.Сафаровым, С.Рузимбоевым, К.Очиловым, Ф.Райхоновым, Д.Козоковым, У.Жуманазаровым, А.Мусакуловым,

¹Амонов Р. Лирикаи халки тоҷик. – Душанбе: Дониш, 1968; Шермухаммадов Б. Назми халкии бачагонаи тоҷик. – Душанбе: Дониш, 1973; Ахмедов Р. Весенний календарно-обрядовый фольклор таджиков: Автореф. дисс. канд. филол. дисс. – Душанбе, 1973; Ахмадов Р. Наврӯзи оламафрӯз. – Душанбе: Ирфон, 1978; Зехниева Ф. Сурудҳои маросимии тӯи тоҷикон. – Душанбе: Дониш, 1978; В.Асрорӣ, Р.Амонов. Эҷодиёти даҳанакии халки тоҷик. – Душанбе: Маориф, 1980; Амонов Р. Рубоӣҳои халқӣ ва рамзҳои бадеӣ. – Душанбе: Дониш, 1987; Асрорӣ В. Жанрҳои хурди фолклори тоҷик. – Душанбе: Маориф, 1990; Шакармаметов Н. Жанровые и типологические особенности народной лирики Бадахшана: Автореф. дисс. док. филол. наук. – Душанбе, 1997; Джумаев Р. Устные свадебные песни таджиков гиссарской долины: Автореф. дисс. канд. филол. наук. – Душанбе, 2001; Чумъев Р. Чашни арӯсии тоҷикони водии Ҳисор (пажухиши этнологӣ-фолклорӣ). – Душанбе: Амри илм, 2001; Ҳақимов Н. Муסיқии чашни арӯсии тоҷикон. – Хучанд: Нури маърифат, 2003; Маъсумӣ Н. Фолклори тоҷик. Нашри дуюм. – Душанбе, 2005; Шарифова М. Свадебная фольклорная поэзия населения Матчинского района Таджикистана: Автореф. дисс. канд. филол. наук. – Душанбе, 2005; Ахмадов Р. Фолклори маросимҳои мавсимии тоҷикони Осӣи Марказӣ. – Душанбе: Дониш, 2007; Раҳмонов Р. Эҷодиёти гуфтории мардуми тоҷик: фолклори тоҷик. – Душанбе: Сино, 2008; Ахмад Рӯзӣ. Ҷойгоҳи маросим ва идҳои исломӣ дар фарҳанги мардуми тоҷик. – Техрон, 1388 (форс алифбосида); Обидов Д. Таҳқиқи сурудҳои мавсимии тоҷикони Афғонистон. – Душанбе: Илм, 2009; Раҳмонов Р. Баёзи эҷодиёти гуфтории мардуми тоҷик. (Дастури таълими). – Душанбе: Адиб, 2010; Саидова Д. Сурудҳои маросимии мотам ва ғаъолияти занҳо. // Паёми Донишгоҳ. – Душанбе: Сино, 2010. – Саҳ. 235-238; Раҳимов Д. Нигоҳе ба чашнҳои миллии ва оӣинҳои суннати тоҷикон. – Душанбе: Истеъдод, 2010; Мачнунов А.А. Мавқеи марсия дар маросими мотам. // Паёми Донишгоҳи миллии Тоҷикистон (Мачаллаи илмӣ). Бахши филологӣ. – Душанбе: Сино, 2012. № 4 (97); Мажнунов А. Элегия в фольклоре и современной таджикской литературе: Автореф. дисс. канд. филол. наук. – Душанбе, 2017.

М.Жураевым, Ш.Турдимовым, Д.Ураевой, О.Исмоновой, С.Давлатовым, Л.Худойкуловой, М.Муродовой¹.

Фольклор Кашкадарьинской долины изучен в работах Р.Кодирова, посвященного фольклору кашкадарьинских таджиков, Р.Раджаби, посвященного фольклору таджиков Шахрисабза и Китаба, С.Давлатова, посвященного фольклору узбекских свадебных обрядов Кашкадарьинской долины, Н.А.Кислякова, посвященного этнографии таджиков этого региона².

Как выясняется, фольклор таджиков на территории Кашкадарьи, находящейся в нашей республике, в основном, изучен в Таджикистане. Тогда как, для проведения подобных исследований в нашей республике созданы все условия. Особенно актуально сравнительное изучение образцов узбекского и таджикского фольклор долины, изучение вопросов их взаимовлияния и особенностей двуязычия (билингвизма).

На сегодня известны научные исследования Хомиджона Хомиди, посвященные фольклору Касанся Наманганской области и особенностям его билингвизма, включенные в сборник “Йиллар самараси”³; в первой главе книги Абдусалома Самадова “Пайвандҳои дӯсти ва адаби” приведены суждения о роли литературных влияний в письменной литературе и устном

¹ Алавия М. Ўзбек халқ кўшиқлари. – Тошкент: ЎЗР ФА нашриёти, 1959; Рузимбаев С. Идеино-художественные особенности народных песен Хорезмского оазиса: Афтореф. дисс... канд. филол. наук. – Тошкент, 1971; Алавия М. Ўзбек халқ маросим кўшиқлари. – Тошкент: Фан, 1974; Сафаров О. Болаларни эркаловчи ўзбек халқ кўшиқлари. – Тошкент: Фан, 1983; Сафаров О. Ўзбек болалар поэтик фольклори. – Тошкент: Ўқитувчи, 1985; Саримсоқов Б. Ўзбек маросим фольклори. – Тошкент: Фан, 1986; Райхонов Ф. Шеър канотидаги юлдузлар. – Тошкент: Ғ.Ғулум номидаги Адабиёт ва санъат нашриёти, 1986; Турдимов Ш. Поэтические символы в узбекских народных лирических песнях: Дисс. канд. филол. наук. – Тошкент, 1987; Казаков Д.К. Узбекские народные сатирические песни: Афтореф. дисс. канд. филол. наук. – Тошкент, 1987; Меҳнат кўшиқлари / Ўзбек фольклори очерклари. 1-том. – Тошкент: Фан, 1988. – Б.223-253; Жуманазаров У. Узбекские народные исторические песни. – Тошкент: Фан, 1989; Сафаров О. «Келин ўтирсин» ва «Куёв ўтирсин» маросим кўшиқлари // Ўзбек тили ва адабиёти. – 1989. – № 5. – Б.35-39; Сафаров О. «Куёв элтиш», «Келин элтиш» удумлари ва жарлар // Ўзбек тили ва адабиёти. – 1991. – № 5. – Б.35-39; яна: «Ё рамазон» кўшиқлари ҳақида // Ўзбек тили ва адабиёти. – 1992. – № 2. – Б.22-24; Ўраева Д. Ўзбек халқ лирик кўшиқларида параллелизмларнинг характери ва бадиий-композицион вазифалари: Филол. фан. номз. дисс. автореф. – Тошкент, 1993; Давлатов С. Қашқадарё воҳаси ўзбек тўй маросимлари фольклори: Филол. фан. номз. дисс. автореф. – Тошкент, 1996; Davlatov S. An`ana va marosim – Toshkent: Fan, 2009; Исмонова О. Ўзбек тўй маросим фольклорида “Келин салом” жанри (генезиси, ўзига хос хусусиятлари ва поэтикаси): Филол. фан. номз. дисс. автореф. – Т., 1999; Жўраев М. “Келин тушди” маросими. – Тошкент: Республика халқ ижодиёти маркази, 2002; Д.Ўраева. Ўзбек мотам маросими фольклори (жанрий таркиби, генезиси ва бадиияти). – Тошкент: Фан, 2004; Мирзаев Т. Ўзбек фольклорида лапар // Ўзбек фольклоршунослиги масалалари. 2-китоб. – Тошкент: Фан, 2010. – Б.51; Мусақулов А. Ўзбек халқ лирикаси. – Тошкент: Фан, 2010; Жўраев М. Ўзбек мавсумий маросим фольклори. – Тошкент: Фан, 2008; Худойкулова Л. Сурхондарё тўй маросими кўшиқлари: Филол. фан. номз. дисс. – Тошкент, 2012; Муродова М. Ш. Ўзбек никоҳ тўйи фольклорининг жанрлар таркиби ва бадиияти (Ўрта Зарафшон воҳаси материаллари асосида): Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) дисс. – Тошкент, 2018.

² Кисляков Н.А. Некоторые материалы по этнографии таджиков верховний Кашка-дарьи. Тр. АН. Тадж. – Душанбе, 1960; Қодиров Р. Фолклори маросими тореволюционий тоҷикони водии Қашқадарё. – Душанбе: Маориф, 1963; Фолклори тоҷикони водии Қашқадарё. Ҷилди 2. – Душанбе: Оли Сомон 1998; Фолклори тоҷикони водии Қашқадарё. Ҷилди 3. – Душанбе: Амри илм, 2000; Р.Рачабӣ. Намунае чанд аз фолклори тоҷикони Шахрисабзу Китоб. – Душанбе: “Пажухишқадаи мардумшиносӣ”, 2001; Қодиров Р. Назаре ба фолклори тоҷикони вилояти Қашқадарё. – Душанбе: Эҷод, 2005; Ражабов Р. Фольклор таджиков Шахрисабза и Китаба Кашкадарьинской области Республики Узбекистан: Автореф. дисс. канд. филол. наук. – Душанбе, 2007; Давлатов С. Қашқадарё воҳаси ўзбек тўй маросимлари фольклори: Филол. фан. номз. дисс. автореф. – Тошкент, 1996; Яна ўша. An`ana va marosim – Toshkent, Fan, 2009.

³ Ҳомидий Ҳ. Оғзаки ижод неъматлари. Қосонсой фольклори ҳақида // Йиллар самараси. Илмий мақолалар тўплами. – Т.: Алишер Навоий номидаги Ўзбекистон Миллий кутубхонаси нашриёти, 2015. – Б.227.

народном творчестве X-XIV веков¹, что открывает широкий путь для дальнейшего изучения данной темы.

Как утверждает фольклорист С.Шодиева, “картография обрядового фольклора, установление отражения в фольклоре «этнических контактов» на тех территориях, где национальности живут вперемежку с узбеками”² являются главными критериями определения локальных особенностей устного народного поэтического творчества.

Связь диссертационного исследования с планами научно-исследовательских работ высшего образовательного учреждения, где выполнена диссертация. Диссертация выполнена согласно плану научно-исследовательских работ кафедры таджикского языка и литературы Самаркандского государственного университета на тему “Разнообразие жанров и стилей в таджикской литературе”.

Целью исследования является научное изучение двуязычия и вопросов литературного влияния в таджикском обрядовом фольклоре Кашкадарьи, социально-психологических факторов, способствовавших такому взаимовлиянию, общих признаков с узбекским обрядовым фольклором, локальных признаков, жанровой классификации, лингвопоэтики, композиционных и исполнительских особенностей данного фольклора.

Задачи исследования:

выявление статистических данных о сборе, издании и изученности таджикского фольклора в Узбекистане, в частности, таджиков Кашкадарьинской долины;

проведение классификации жанров народных обрядовых песен кашкадарьинских таджиков; обоснование общих и отличительных особенностей семейно-бытовых обрядовых песен, таких как таджикские и узбекские сезонные обрядовые песни, свадебные и траурные песни;

обоснование двуязычия таджикского фольклора Кашкадарьи как одного из его локальных признаков, освещение историко-социальных и психологических основ двуязычного фольклора долины;

исследование лингвопоэтических особенностей сезонных обрядовых, свадебных и траурных песен таджиков Кашкадарьи, ведущих образов и мотивов, ритмико-композиционных признаков, мелодичности и ритма, своеобразия стихосложения и рифмования;

основание роли и места литературного влияния в становлении и обогащении таджикского обрядового фольклора Кашкадарьи; изучение фольклоризмов в творчестве местных таджикоязычных пистелей и поэтов;

Объектом исследования выбраны тексты сезонного и семейно-бытового (свадебного и траурного) обрядового фольклора узбеков и таджиков Кашкадарьинской долины (в частности, песни), приведенные в

¹ Самадов А. Мавқеи равобити адаби дар эҷодиёти даҳанакии халқ ва адабиёти хаттии асрҳои X-XIV / Пайвандҳои дӯстӣ ва адаби (Равобити адаби халқҳои тоҷик ва ўзбек дар оинаи таърих). – Тошканд: Мухаррир, 2012. – С. 14-32.

² Шодиева С. Ўзбек фольклорини ареал тадқиқ этишнинг баъзи масалалари // Ўзбек тили ва адабиёти. – Тошкент, 1985. – № 2. – Б.39-42.

сборниках “Фолклори тоҷикони водии Қашқадарё” (Душанбе, 1998, 2000.), “Намунае чанд аз фолклори тоҷикони Шаҳрисабзу Китоҷ” (Душанбе, 2001). Кроме того, использованы материалы устного народного творчества, собранные студентами филологических факультетов СамГУ в 2008-2017 годы на практике и лично автором исследования, а также стихи таджикоязычных поэтов долины.

Предмет исследования составило изучение двуязычия и литературного влияния в фольклоре на примере изучения сезонных и семейно-бытовых (свадебных и траурных) песен на двух – узбекском и таджикском языках таджиков Кашкадарьи.

Методы исследования. В исследовании использованы описательный, историко-сравнительный, психоаналитический, этнофольклорный и контекстуальный методы анализа.

Научная новизна исследования заключается в следующем:

доказана связь явления билингвизма (двуязычия), литературного влияния не только с письменной литературой, но и с фольклором, определены круг основных признаков кашкадарьинского таджикского фольклора, место в нем билингвизма, его генезис, исторические и социально-психологические факторы;

обоснованы широкое распространение среди таджиков Кашкадарьинской долины жанров сезонного и семейно-бытового обрядового фольклора, большинство из которых сохранились в живом исполнении, определены их локальные особенности, обусловленные разнообразием обычаев и традиций, исполнительским мастерством;

определено значение влияния письменной литературы в создании, обогащении и вариантизации обрядового фольклора таджиков Кашкадарьи, обоснована позитивная роль взаимовлияния узбекского и таджикского фольклора, указаны фольклоризмы в языке произведений местных таджикоязычных поэтов;

установлены своеобразные лингвопоэтические, идейно-художественные особенности обрядовых песен таджиков долины, рассматриваются образы, стилистические признаки, специфические признаки интонации, ритма, метрики и рифмы.

Практические результаты исследования заключаются в следующем:

научные выводы, сделанные в ходе исследования сезонных, семейно-бытовых обрядов узбеков и таджиков Кашкадарьинской долины и приведённые сведения относительно фольклора этих народов могут содействовать исследованиям, связанным с теорией литературы, фольклористикой и с созданием методических пособий;

выявлены значение фольклоризмов, наблюдаемых в творчестве местных таджикоязычных поэтов долины для духовно-эстетического и духовного рахвития общества;

обосновано, что работа может способствовать в качестве источника для широкой пропаганды и агитации в средвах массовой информации роли

национальных ценностей в укреплении дружбы, братства и мира между народами;

важные научные сведения о художественно-стилистических особенностях песен, связанных с обрядовыми, свадебными и траурными церемониями таджиков Кашкадарьи и об элементах поэтического языка могут служить как источник для научных исследований по литературоведению и фольклористике.

Достоверность результатов исследования определяется тем, что генезис, жанровый состав, природы билингвизма, роль литературного влияния, проблемы сравнительной поэтики сезонных и семейно-бытовых (свадебных и траурных) обрядовых песен Кашкадарьинской долины установлены на основе достоверных источников с использованием новых научных концепций и теоретических взглядов мировой фольклористики.

Научная и практическая значимость результатов исследования. Научная значимость исследования состоит в том, что его теоретические заключения углубляют представления о билингвизме и традициях литературного взаимовлияния в таджикской и узбекской устной и письменной литературе, приобретает значение в сравнительно-историческом и сравнительно-типологическом изучении образцов таджикского и узбекского обрядового фольклора, в освещении проблем, связанных с теорией литературы, в частности двуязычия, литературного взаимовлияния, художественного языка и литературного синтеза. Данная работа посвященная типологическому исследованию обрядового фольклора таджиков Кашкадарьи, может способствовать развитию таджикского и узбекского литературоведения и фольклористики.

Практическая значимость исследования заключается в том, что приведенные в нем выводы и обобщения о билингвизме в устной литературе и о литературном влиянии могут быть использованы при проведении специальных курсов и семинаров, посвященных литературоведению и фольклористике, а статьи опубликованные по теме исследования, могут быть полезны при чтении лекций, организации занятий, составлении учебник пособий, учебников и сборников в высших учебных заведениях по теории литературы, устному народному творчеству, сравнительной фольклористике, билингвизму и литературному взаимовлиянию в письменной и устной литературе народов мира.

Внедрение результатов исследования. Результаты исследования использованы в фундаментальном проекте ОТ-Ф8-027 на тему “Значение рукописных источников в пропаганде национально-духовного и литературного наследия” Самаркандского государственного университета, выполненного в рамках Государственных научно-технических программ в 2009-2011 годы (справка Министерства высшего и среднеспециального образования от 8 ноября 2018 г. № 89-03-1683). Использование в проекте научных результатов служили определению роли народных песен в нравственно-духовной жизни таджиков Кашкадарьинской долины,

определению локальных особенностей поэтических текстов фольклора таджиков данного региона;

Научно – теоретические выводы, показывающие взаимную близость поэтических особенностей обрядового фольклора узбеков и таджиков Кашкадарьинской долины и братских многовековых отношений этих двух народов использованы при подготовке передач при подготовке передач “Ижод завки”, “Бедорлик”, “Таълим ва тараққиёт”, “Этноглобус” телеканала “O‘zbekiston” Национальной телерадиокомпании Узбекистана (Справка № O‘Z/K-1-159 ГУП телеканала “O‘zbekiston” Национальной телерадиокомпании Узбекистана от 03 октября 2018 года).

В сборнике «Образцы фольклора таджиков Кашкадарьи» (ISBN 978-9943-53-69-2-0), опубликованном на основе результатов исследования приведены и прокомментированы около 100 песен. В результате было обогащено значение двуязычных фольклорных образцов и усовершенствована их интерпретация.

Апробация результатов исследования. Результаты исследования обсуждены на 3 международных и 2 республиканских научно-практических конференциях.

Публикации результатов исследования. По теме диссертации всего опубликовано 17 научных работ, из них 7 – научные статьи. 5 из них изданы в республиканских и 2 – в зарубежных научных журналах, рекомендованные Высшей аттестационной комиссией Республики Узбекистан для публикации основных результатов докторских диссертаций,

Структура и объём диссертации. Диссертация состоит из введения, трёх основных глав, заключения, списка использованной литературы и приложения. Общий объём диссертации – 147 страниц.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во введении обоснованы актуальность и востребованность темы диссертации, цель и задачи исследования, охарактеризованы объект и предмет исследования, указаны соответствие темы приоритетным направлениям развития науки и технологии республики, изложены научная новизна и практические результаты исследования, раскрыты научная и практическая значимость полученных результатов, внедрении результатов исследования, опубликованных работах и структуре диссертации.

Первая глава диссертации называется “**Изучение обрядового фольклора таджикского и узбекского народов Кашкадарьи и жанровая классификация**”. В первом разделе под названием “Из истории изучения таджикского и узбекского фольклора Кашкадарьи” приведены сведения о сборе, издании и изученности таджикского сезонного и семейно-бытового обрядового фольклора (свадьба и поминки) в Кашкадарьинском оазисе учеными Узбекистана и Таджикистана, выражено собственное мнение исследователя по поводу суждений и научно-теоретических взглядов таджикских и узбекских фольклористов о народных песнях.

В изучении фольклора Кашкадарьинской долины и образа жизни проживающего там двуязычного населения (узбекский и таджикский языки) важное значение имели специально организованные этнографические, диалектологические и фольклорные экспедиции той эпохи. В таких научных экспедициях участвовали ученые разных отраслей науки, писатели и поэты, местная интеллигенция, интересующаяся народной историей и его фольклором. В частности, осенью 1959–1960 гг. в Кашкадарьинскую область совершили экспедицию Р.Ахмадов, У.Дониёв, Х.Рахматов, в 1958–1961 гг. - Р.Кодиров, в 1966 году - Б.Шермухаммедов, Р.Ахмадов, Б.Тилавов, С.Махдиев и Д.Обидов, которые записали множество фольклорных образцов. Другие такие экспедиции туда были организованы в 1984 году Р.Кодировым и С.Фатхуллаевым.¹

В целом, анализ научной литературы, посвященной изучению узбекского и таджикского обрядового фольклора на материале разных регионов, показывает, что в проведенных до настоящего времени фольклористических, этнографических и лингвистических изысканиях своеобразными территориально-локальными особенностями отличаются лишь обычаи и обряды и их вербальные компоненты в составе свадебных обрядов. Тогда как не менее важным является изучение магико-имитационного узбекского и таджикского обрядового фольклора, роли двуязычия и литературного влияния.

Во втором разделе “Жанровый состав Кашкадарьинского таджикского обрядового фольклора” изучены сезонные обрядовые песни таджиков долины о весне “Навруз”, “Сустхотун”, о зиме – “Барфӣ”, связанные с месяцем Рамаданом “Рабби ман”, свадебные и траурные песни.

В долине широко распространены пословицы, предания и песни о Хут. В них говорится о препятствии Хутом наступлению весны, посылании им заморозков, гибели раскрывшихся цветов, цветущихся деревьев:

Хут, хутӣ мекунад,
Ганда бурутӣ мекунад.
Шамолу шуриши барфаш,
Бар дари Тутӣ мекунад.²

Кашкадарьинский народ создал несколько песней, связанных с Наврузом. Фольклорист Р.Кодиров, приводя краткую информацию о песнях о Наврузе таджиков Кашкадарьи, пишет, что местный народ называет Навруз праздником Нового года (иди Соли нав), началом года (Сари сол).³

В песнях о Навруз и весне чаще приводится ода времени года с эпитетом невеста, расписываются её красоты. Выражается удовлетворение от наступления теплых дней. Вот что говорится об этом в песнях о Навруз:

Навруз ба гулу аруси сол миояд,

¹Ганчинаи фолклори тоҷик. Сарредаксияи илмӣи Энсиклопедияи миллии тоҷик. – Душанбе, 2008. – С. 14.

²Записано со слов Абдурахимова Абдурахмона, родившегося в 1957 году в селении Гелон Шахриябзкого района.

³Кодиров Р. Фолклори маросими тореволюционии тоҷикони водии Қашқадарё. – Душанбе: Маориф, 1963. – С. 38

Ҳам бо тарабу фасли баҳор миояд¹.

Люди встречают Навруз с большой подготовкой, особым вниманием и осторожностью. Специально готовятся к нему. Согласно народным верованиям, если в преддверии Навруза будут полны казаны, и всюду будет чистота и опрятность, в этот дом не войдёт зло, на протяжении всего года в этом доме будет царить счастье и благополучие, достаток, здоровье, радость. Несомненно, такие суждения внедрены в содержание песен, посвященных Наврузу.

Часть песен о Наврузе примечательна тем, что она посвящена смерти ушедших из этой жизни людей:

Фасли Наврӯз омаду гул дар гулистон синачок,
Во дарего, ҳамнишинон рафтанд бар зери хок.
Як-ду рӯза умрро медонад ғанимат ҳар нафас,
Оқибат теғи ачал ояд расад гардӣ ҳалок².

Выясняется, что песни о Наврузе таджиков Кашкадарьи очень разнообразны и содержательны по тематическому содержанию.

Значительная часть населения Кашкадарьинской долины занимаются богарным земледелием. При орошении используется дождевая вода. Именно поэтому они ждут дождя. Фольклорист Р.Кодиров утверждает, что: “Если весной не пошел дождь, то посевные работы пойдут на смарку, а все внимание, мысли дехканина будет направлено на это, он будет обеспокоен этим. Для того, чтобы вызвать дождь люди выполняют обряд “Сусхотин”³. Примечательно, песни, исполняемые во время проведения обряда распространены у нас и на таджикском, и на узбекском языках:

На таджикском: Борон борад зебанда,
Алаф шавад бузонда!

Ҳамма: Сусхотуне, сусхотун!⁴

На узбекском: Сусхотун, султон хотун,
Кўланкаси майдон хотун.
Сусхотунга на керак?
Шарра-шарра ёмғир керак⁵.

Если в таджикских вариантах “Сусхотун” припев приводится после каждой строчки или через каждые две, то в узбекских вариантах – она приводится в конце строки. Но основной целью песен “Сустхотун” на обоих языках является призыв дождя.

В сезонном обрядовом фольклоре таджиков Кашкадарьинской долины особую роль играют песни рамадан. Они называются “**Рабби ман**”:

На таджикском: Рабби ман ё рабби ман, ё рамазон,

¹Записано со слов Зариповой Саиды, родившейся в 1957 году в селении Гелон Шахрисябзкого района.

² Фолклори тоҷикони водии Қашқадарё. Гирдоварӣ, таҳия ва тавзеҳоти Р.Қодиров, Р.Аҳмадов. – Душанбе: Амри илм, 2000 – С. 263

³Қодиров Р. Фолклори маросими тореволюционии тоҷикони водии Қашқадарё. – Душанбе: Маориф, 1963. – С. 44.

⁴ Фолклори тоҷикони водии Қашқадарё. Гирдоварӣ, таҳия ва тавзеҳоти Р.Қодиров, Р.Аҳмадов. – Душанбе: Амри илм, 2000. – С. 293

⁵ Записано со слов Карибова Шароба, родившегося в 1947 году в селении Сангмула Дехканабадкого района.

Рабби ман Оллоҳ моҳи рамазон.
Моҳи Шариф аст имруз, эй дустон,
Аз қудрати ҳақ сабз боғу бустон¹.

На-узбекском: Рабби ман ё рамазон Расули худо,
Тўҳфа этинг бақавли Расулулло.
Рабби ман айтиб келдик эшигингизга,
Худойим кўчқордек ўғил берсин бешигингизга².

Как выясняется, в узбекских и таджикских “Рабби ман” Рамадан (месяцы уразы) приводится как месяц Бога, Священный месяц. Такие песни примечательны тем, что совмещают элементы оды и фольклорных песен. Они отражают представления и понятия людей о священном месяце.

На свадьбах кашкадарьинских таджиков особое место имеют обрядовые песни “Ҳино бойлаш” (“Ҳинобандон”), “Ҳуй бале”, “Ҳай лола, лола, лола”, “Саломнома”, “Ёр, ёр-ёрон”, “Тўй муборак” (“Тўй муборак бод, Ал муборак бод”), “Хуш келдингиз” (“Хуш омадед” ёки “Эй Ҳамзамуту Зайнаб номи худо муборак”), “Келин ўтирсин” (“Келиншинонӣ”).

Среди песен обряда “Келин ўтиртириш” есть такие песни, которые исполняются после того, как садится невеста. Эта песня впервые записана на свадебном обряде таджиков Кашкадарьи. До сих пор нет сведений об узбекском варианте этой песни. Она начинается словами “Эй Ҳамзамуту Зайнаб, номи худо муборак”. Согласно сведениям, полученным от Хужаназаровой Мухаррам, в кишлаке Дехнав Китабского района после того, как невеста сядет в процессе этого обряда исполняется песня “Ҷойгаҳандозон”.

Исполнение песни навха (прискорбные песни) сохранились среди таджиков Кашкадарьинской долины в составе поминального обряда, они выделяются своеобразными особенностями. В них выражается отношение близких и родственников к умершему, роль человека, его статус в семье.

В поминальном обряде таджиков Кашкадарьинской долины можно заметить песни навха на двух языках. Гуянда (исполнители навха) исполняют песни ширу шакар на узбекском или узбекско-таджикском языках. Однако близкие умершего обычно причитают и восклицают на таджикском языке. Но в этом процессе наблюдаются и песни навха, полностью исполняемые на узбекском языке. Превалирование таджикских слов в песнях оплакования на узбекском языке, возможно обусловлено тем, чтобы они были понятны и для лиц, не знающих узбекского языка.

В целом, сезонные, семейно-бытовые обрядовые песни Кашкадарьинской долины сформирована как своеобразная система, имеет определенный жанровый состав.

Вторая глава диссертации называется **“Двуязычие в фольклоре и традиции литературного влияния”**, она состоит из трех разделов. Его первый раздел называется **“Двуязычие – одна из локальных особенностей**

¹Записано со слов Амонкуловой Сайбиби, родившейся в 1957 году в селении Гелон Шахрисябзкого района.

² Записано со слов Мамаюсуповой Марям, родившейся в 1954 году в селении Нарти чукур Косонского района.

таджикского фольклора Кашкадарьи и основа генезиса”. Можно сказать, что Кашкадарьинская долина привлекает внимание мирового сообщества этническим составом, неповторимыми обычаями, бытом, природными условиями и образом жизни, своеобразными обрядами, в частности, устным творчеством, художественно-эстетическими традициями и локальными особенностями фольклорного исполнения. Общие локальные особенности таджикского фольклора Кашкадарьи проявляются в следующем:

Во-первых, народные песни кашкадарьинских таджиков обретают локальные признаки не только в плане поэтики, мелодичности, способа исполнения, языка и стиля, но и с точки зрения жанрового состава. Например, в отличие от обрядовых песен других территорий среди таджиков Кашкадарьинской долины до конца прошлого века сохранились в живом исполнении песни “наврўзликлар”, “ҳайитликлар”.

Во-вторых, в долине существуют собственная традиция исполнения, сформированная в связи с повседневной трудовой деятельностью и образом жизни населения. Они как историко-фольклорный процесс постоянно совершенствовались и последовательно развивались. В результате этого в народе появился тип профессиональных исполнителей, которые мастерски исполняли фольклорные образцы. К ним относятся кайвоназаны, гуянда, навхагуй.

В третьих, фольклор кашкадарьинских таджиков имеет определенные локальные признаки отдельными художественно-композиционными особенностями. Помимо того, что он отражают в себе традиционные признаки, свойственные народной поэзии, но и характеризуются своеобразным жанровым составом, мелодичностью, особенностями в системе образов, исполнительской природой. В частности, ярко передаются пейзажные картины, свойственные Кашкадарье, её исторические личности и места. Есть такие песни, в которых в качестве поэтической фигуры талмех выступают названия местностей Кашкадарьинского вилоята, где проживают именно таджики. И ещё в песнях, записанных из уст населения долины, есть ссылки на существующие здесь исторические памятники, известные исторические лица, святых угодников. А это говорит о том, что песни таджиков долины имеют специфическую образность.

В-четвёртых, сформированность фольклора Кашкадарьинской долины на основе билингвизма, то есть двуязычия, является одним из основных её локальных признаков. Изучение таких локальных признаков всегда было актуально. Однако если исходить из собранного и опубликованного до настоящего времени материала, можно утверждать, что большую часть кашкадарьинского фольклора образуют образцы устного творчества на узбекском языке.

Исполнение фольклора Кашкадарьинской долины на двух – узбекском и таджикском языках есть своеобразное проявление билингвизма в народных песнях. Тексты, дающие основание полагать такое, могут дать полное представление о характере популяризации этого художественного явления.

Примечательно, что такие тексты, исполняемые на свадьбах и имеющие обрядовый характер, до сих пор сохранились в живом исполнении.

Обратим внимание на сезонную обрядовую песню “Бойчечак”, созданную на основе узбекско-таджикского билингвизма:

Бойчечагим иллодур,
Тавоқ тўла тиллодур.
Бойчечак адал-бадал,
Худо писар тияд Мирзобадал¹.

Три строки этого четверостишия на узбекском, а последняя строка – на таджикском. В этой таджикской строчке передается пожелание исполнителей песни “Бойчечак”, чтобы в новом году Бог дал им сына по имени Мирзобадал. При этом если в этом стихе лишь одна из четырёх строк написана на таджикском, то в нижеприведенной поминальной обрядовой песни почти половина строк изложены на таджикском языке:

На таджикском:

Боғи мою баҳори мое, э во,
Дарахти мевадори мое, э во.
Акун, ки меваҳо расид, э во,
Рафтеду мондед мое, э во.

На узбекском:

Отманг мане тошлар билан, э во,
Учиб кетай кушлар билан, э во.
Қушлар келсин мен келмай, э во,
Кўзингиз тўлсин ёшлар билан, э во².

Ещё одной примечательной особенностью является то, что тексты, созданные на основе билингвизма, могут быть переменными. В частности, приведенные ниже узбекские и таджикские строчки песни “Бойчечак” примечательны тем, что являются двумя разновидностями одинаковых понятий, образов и толкований. В частности, в узбекском варианте:

Бу уйни арқасига ой кўринди,
Бу уйни эгаси бой кўринди.³

Этот же текст в таджикском варианте:

Ин хоная пушдаш-ба моҳ намуд,
Ин хоная соҳибаш бой намуд.⁴

Точно такое же двуязычие мы можем встретить и на примере других траурных обрядовых песен:

Гўянда: Бу ўлум қандоқ ўлим бегларни куйдирган ўлум,
Қип-қизил рухсорларни ҳасратда сўндурган ўлум.
Сўгворон: Эй вое, онет мураде, писари нозанинам-е!
Гўянда: Бу ўлум қандоқ ўлум, курти сияҳпўш айлади,
Яхшиларни ерга солиб, устини сарпўш айлади.
Сўгворон: Эй вое, чони холае, кучо рафти-е!
Гўянда: Ғариб бўлдим ман бу ватанларга,
Ғариблигим асар қилар кўчадан ўтиб-қайтганга.

¹Фолклори тоҷикони водии Қашқадарё. Гирдоварӣ, таҳия ва тавзеҳоти Р.Қодиров, Р.Аҳмадов. – Душанбе: Амри илм, 2000 – С. 288.

² Записано со слов Мамаюсуповой Марям, родившейся в 1954 году в селении Нарти чукур Косонского района.

³Фолклори тоҷикони водии Қашқадарё. Гирдоварӣ, таҳия ва тавзеҳоти Р.Қодиров, Р.Аҳмадов. – Душанбе: Амри илм, 2000 – С. 288.

⁴Шу манба: – С. 288.

Сўгворон: Эй вое, аммет мураде, барно писар-е!
Гўянда: Ғариблигим асар қилар бошим ястукга бўлганда.
Сўгворон: Эй вое, апет мураде, додари ширини апа-е!¹

Эта песня относится к поминальному обряду, она исполняется профессиональным исполнителем траурных песен – гуянда² и женщинами-родственниками умершего, чьи сердца разрываются от разлуки. Поэтому они обретают диалогический вид. Этим выясняется, что скорбящие женщины в народе называются “сўгворон”, то есть “горюющиеся”.

Песня сформирована благодаря присоединению песне гуянды из двух, трех или четырех строк одной строчки на таджикском. Как выясняется из текста, в ряду скорбящих песни исполняют самые близкие родственники покойного: мать (четыре раза), тетя со стороны матери (два раза), тетя со стороны отца (один раз), сестра (два раза), бабушка (один раз). При этом неспроста сначала приводится плачь матери, потом тети со стороны матери, затем, тети со стороны отца, сестры, бабушки. В этом эволюционном развитии наблюдается психологическое состояние близких погибшего.

Слова “писари нозанин” в речи матери говорят о том, что умерший был совсем молодым парнем. Несмотря на то, что тексты, исполненные гуяндой на узбекском языке, в нем употребляются таджикские слова и словосочетания “курти сияхпўш” (черное платье), “сарпўш” (покрывало). Слово “курти сияхпўш” (черное платье) обозначает траурную одежду.³

В целом, на территории Кашкадарьи много образцов узбекского и таджикского обрядового фольклора, значительная часть которой создана на основе двуязычия.

В разделе данной главы “Роль литературного влияния на создание и обогащение Кашкадарьинского таджикского обрядового фольклора” рассказывается о развитии и взаимодополнении с точки зрения литературного влияния фольклора узбекского и таджикского населения Кашкадарьи. Следовательно, в таджикском фольклоре Кашкадарьинской долины можно заметить влияние узбекского фольклора, а в узбекском фольклоре – влияние таджикского фольклора. В фольклоре таджиков долины можно увидеть явления художественного синтеза, билингвизм в образцах фольклорных произведений, народные песни, основанные на двуязычии, их варианты на узбекском и таджикском языках. Это проявляется как важнейшие локальные особенности таджиков долины.

Как правильно отметил литературовед А.Самадов, этнический контакт, литературные связи между узбекским и таджикским народами оказывали

¹ Записано со слов Шарофовой Роби, родившейся в 1934 году в селении Варгонза Китабского района.

²Ўраева Д. Ўзбек мотам маросими фольклорининг жанрий таркиби, генезиси ва бадиияти: Филол. фан. док. дисс. автореф. – Тошкент, 2005. – Б.30.

³Насриддинов К. Насриддинов Қ. Ўзбек дафн ва таъзия маросимлари. – Тошкент: Мерос, 1996. – 155 б.; Ибрагимов М. Либосларда халқ руҳи // Мулоқот. – 2001.– №5.– Б.28-29; Ўраева Д. Ўзбек мотам маросими фольклори. – Тошкент: Фан, 2004; Аширов А. Ўзбек халқининг қадимий эътиқод ва маросимлари.–Тошкент: А.Навоий номидаги Ўзбекистон Миллий кутубхонаси нашриёти, 2007. – 276 б.; Пайзиёва М.Х. Тошкент шаҳри ўзбекларининг анъанавий ва замонавий мотам маросимлари: тарих фан. номз. дисс. автореф. – Тошкент, 2009. – 34 б.

воздействие и на их устное творчество. В фольклоре этих народов существует множество дастанов и легенд, басен и пословиц, преданий и анекдотов, песен, они очень близки по содержанию, идеологии, у них имеются общие черты. Иногда даже сложно установить какому языку относится тот или иной отрывок.¹ Несомненно, это относится и к песням “Ёр-ёр”. Можно сказать, что на каком бы они ни были созданы – на узбекском или таджикском, их цель одна. То есть песни “Ёр-ёрлар” это – песни, образно передающие процесс проводов невесты в дом жениха. Тексты отдельных “Ёр-ёр” ярко отражают тесные литературные связи двух народов: таджикского и узбекского. Ибо среди них встречаются такие образцы, которые изобилуют таджикскими словами и фразами, несмотря на то, что сам текст в целом создан на узбекском. Некоторые из них даже кажутся новыми таджикскими вариантами песен “Ёр-ёр” на узбекском. А это даёт основание полагать, что таджики создавали образцы своего творчества на узбекском. Следовательно, следующая песня олицетворяет литературное влияние двух народов:

На таджикском: Болои бомба седона,
 Чинда хурад бедона.
 Мо бо келин дугона,
 Ҳеч нашавем бегона.

На узбекском: Томга сепдим седона,
 Териб есин бедона.
 Бизга келин дугона,
 Ҳеч бўлмайлик бегона².

Если обратить внимание на траурные песни, широко распространенные среди таджиков, то можно удостовериться, что множество из них исполнены под влиянием различных литературных стихотворных форм. В частности, поминальные песни исполнены в форме газелей, рубаи, дубайти, месневи, мурабба и мухаммас, в которых соблюдается метрическая система, рифма, редиф и другие стихотворные компоненты и средства художественного выражения.

Кроме того, создание произведений под непосредственным влиянием фольклорных произведений также является разновидностью литературного влияния. Примером может служить тот факт, что раньше в дни Навруза существовал обычай писать на цветных бумагах песни о хайите (идихо) под влиянием наврузных песен. Фольклорист Р.Ахмадов пишет, что такие песни о хайите (идихо) преподаватели старых школ перед тем как объявить каникулы своим ученикам на праздники Навруз или Рамадан, Курбан хайита, и отправляли их родителям. Записки со стихами о хайите приносили домой и читали вслух родителям. В благодарность родители считали своим долгом отправить преподавателю своих детей какой либо подарок (“инъом”, “бахшанд”) или “хайит харжи”, то есть “идипул”.³

¹Самадов А. Пайвандҳои дӯстӣ ва адабӣ. –Тошкент: Мухаррир, 2012. – С.14.

² Записано со слов Пирматовой Муками, родившейся в 1931 году в селении Дехнав Китабского района.

³Ахмадов Р. Фолклори маросимҳои мавсимии тоҷикони Осиёи Марказӣ. –Душанбе: Дониш, 2007. – С.238.

Такие стихи-наврузники, написанные по случаю праздника Навруз (их называют наврузиҳо), приведены в книге «Фольклор таджиков Кашкадарьинского оазиса» («Фолклори тоҷикони водии Қашқадарё»), а в данном исследовании проведен анализ таких стихов.

Третий раздел второй главы называется “Фольклоризмы в творчестве таджикоязычных писателей долины”, на примере прозаических произведений таджикоязычных поэтов Кашкадарьинской долины - Норхожа Чориева¹, Жуманазара Эшонкулова², Абдумалика Хамидова, подписывающего свои произведения под псевдонимом Гелони³, еще одного геланца Шоназара Хакназарова⁴ и Мехмона Нарзикулова⁵ рассмотрены фольклорные темы и идеи в стихотворных произведениях, использование в них фольклорных образов, средств художественного языка, творческое использование просторечья, что приблизило их произведения к народу. Например, стихотворение Гелони “Суманак”, посвященное традиции приготовления блюда сумалак, прежде всего, примечательно тем, что согласно народным мотивам. Стихотворение, так же как и народные песни о сумалаке, начинается с обращения к сумалаку:

Суманак, эй суманак,
Дар ду деги калонак.
Мечӯшад биқир-биқир,
Дар гирдаш чавону пир.⁶

Стихотворение Гелони под названием “Духтари чонам, кучой?!” напоминают народные траурные песни, соответствуют духу и мотивам таких песен. Автор стихотворения “Туро дигар намеёбам” называет “марсия”. В стихотворении “Дилам пора-пора шуд” он использует народное «аспи чӯбин», выражающее понятие гроб:

Дарду алами Зилола кард маро адо,
Чони азизам ба аспи чӯбин савора шуд.⁷

В стихотворениях Жуманазара Эшонзода (Эшонкулов) фольклоризмы: пословицы, поговорки, песни, предания и другие фольклорные жанры и стихотворные фрагменты направлены на духовный мир современного лирического героя. Это его стихотворение является ярким свидетельством нашей мысли:

Наварӯси субҳи фирӯз омадаст,
Сабза бо домони гулдӯз омадаст.
Бо сари таъзим ба сад нозу ниёз,
Лӯъбатосо пайки Наврӯз омадаст¹.

¹ Чориев Норхожа. Паёме аз жарфҳои сукут. Маҷмӯаи шеърҳо. – Самарқанд: Суғдиён, 1997.

² Жуманазар Эшонзода. Чашми дил. Маҷмӯаи шеърҳо. – Бухоро: Бухоро, 1997; Жуманазар Эшонзода. Розии дил. Маҷмӯаи шеърҳо. – Бухоро: Бухоро, 1998.

³ Абдумалики Хамидзодаи Гелонӣ. Гелони ман – чони ман. Маҷмӯаи шеърҳо. – Тошканд: Тафаккур қаноти, 2011.

⁴ Хакназаров Шоназар. Умр фасллари. Хотиралар, хикматлар, шеърлар. – Тошкент: Mashhur press, 2016.

⁵ Нарзикулов Мехмон. Дуъои модар. Маҷмӯаи шеърҳо. – Тошкент: Янги нашр, 2016

⁶ Абдумалики Хамидзодаи Гелонӣ. Гелони ман – чони ман. Маҷмӯаи шеърҳо. – Тошканд: Тафаккур қаноти, 2011. – С.23.

⁷ Там же: – С.50.

Среди стихотворений Шоназара Хакназарова “О потери ребенка”, “Марсия” и “С Наврузом” отражают в себе фольклоризмы, основанные на стилизации фольклорных жанров и мотивов².

Третья глава диссертации называется “Своеобразные художественные особенности таджикского обрядового фольклора Кашкадарьи”, его первый раздел называется “Лингвопоэтика обрядовых песен таджиков Кашкадарьи”, второй раздел называется “Ритмико-композиционные признаки обрядовых песен таджиков долины”. В этих разделах проанализированы изучение в фольклористике проблем поэтики, в частности, стихотворное строение песен кашкадарьинских таджиков, метрическая система, рифма, припев, образы и другие стилистические компоненты, изобразительные лингвопоэтические средства.

В сезонных и семейно-обрядовых песен таджиков Кашкадарьинской долины использован целый ряд поэтических средств. В частности, в народных песнях таджиков долины используется ряд поэтических фигур тавсиф, ташбех, гипербола, талмех, мажоз, символ, такрор, нидо, мухотаб, портрет, пейзаж, тажохули орифона, метафора, метонимия и другие поэтические средства. Например, в силу того, что свадебные “Саломнома” имеет религиозный характер, в них широкое место отводится именам пророков, святых угодников в качестве поэтической фигуры талмех. Также песня “Хуш омадед”, исполняемая в честь прихода невесты, от начала до конца состоит из ташбеха (сравнение). В этих песнях красота, незаурядный ум и нежность невесты, её стан описывается с помощью различных эпитетов и сравнений. Употребляется преувеличение, невеста сравнивается с прекрасной пери.

В ниже следующих строках, в которых описывается подснежник, наблюдается аллитерация:

Аз бўйи баҳор баҳра бардор,
Аз боди хазон худо нигоҳ дор³.

Большинство таджикских обрядовых песен Кашкадарьинской долины написаны согласно метрической системе хижо (бармак), а некоторые на аруз. Несмотря на это, они соответствуют народным песням. Народные песни на аруз не сложные, они просты.⁴ Примеры, взятые из обрядовых песен таджиков долины, написаны на известных бахр аруза - хазаж, ражаз, рамал, мужтасс и другие. В них встречаются мукайяд мужаррад, муфрад ридфи, сложный мукайяд, абсолютная рифма, а также рифма на основе изафета, с помощью изафетного “й”, созвучие звуков, диалектальные слова, притяжательные аффиксы, рифмы, образованные на основе последних звуков слов.

Сезонные обряды таджиков Кашкадарьинской долины, свадебные и траурные песни примечательны тем, что в них имеются припевы. В

¹ Чуманазар Эшонзода. Чашми дил. – Бухоро: Бухоро, 1997. – С. 34

² Хакназаров Шоназар. Умр фасллари. Тошкент: Mashhur press, 2016.

³ Записано со слов Зариповой Саиды, родившейся в 1957 году в селении Гелон Шахрисябзкого района.

⁴ Тўйчиев У. Ўзбек поэзиясида аруз системаси. – Тошкент: Фан, 1985. – Б. 226.

поэтической структуре таких песен важную роль играют припевы. Например, в свадебных песнях долины встречаются такие песни “Ёр-ёр, ёроне”, “Ҳо гули боғи ман, биё”, “Ал муборак бод, тўй муборак бод”, “Эй Ҳамзамуту Зайнаб, номи худо муборак”, “Шинед, келин, хуш омадед”, “Хўй бале”, “Ҳай лола, лола, лола”, у которых имеются припевы. Эти припевы выполняют функцию основного исполнения.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

1. Обрядовый фольклор Кашкадарьинской долины получил локальные особенности в результате этнической пестроты населения, то есть наличия в долине представителей различных народностей и племен, существования своеобразных этнографических ценностей и традиций фольклорного исполнения, к тому же, многолетних культурных, коммуникативных, этнических контактов и литературного взаимовлияния на протяжении историко-фольклорного процесса.

2. Фольклор таджиков Кашкадарьинской долины имеет своеобразную жанровую систему и территориально-локальные особенности. Этот этнофольклорный ареал, сформированный на нашей территории, имеет общие черты как с общетаджикским, так и общетюркским фольклором.

3. В фольклоре Кашкадарьинских таджиков появилось множество жанров, в связи с порядком и временем проведения различных обрядов и традиций. Они привлекают внимание тем, что являются древней этнокультурной ценностью, появились на основе верований и традиций. Несмотря на то, что большинство из этих песен и напевов сохранились в качестве остатков традиционного фольклора, то есть как постфольклора, они дают возможность делать определенные заключения о жанровом составе и природе обрядовых песен долины, об их историко-эволюционном развитии, своеобразных художественно-композиционных, исполнительских особенностях, составе исполнителей.

4. Обрядовые песни долины отличаются от других жанров фольклора тем, что имеют своеобразные функционально-семантические особенности, исходящие из жизненно-бытовой направленности того или иного обычая, традиции, они привлекают внимание обилием мифопоэтических образов, сохранностью следов древних представлений.

5. Несмотря на то, что обрядовый фольклор таджиков Кашкадарьинской долины имеет множество общих черт с узбекским обрядовым фольклором, ему свойственны локальные признаки, обусловленные этническим составом населения изучаемой территории, этнокультурными основами местных обычаев, наличием традиций своеобразного фольклорного исполнения, и самое важное, специфическим языком.

6. В устном творчестве населения одной территории - Кашкадарьи, говорящего на разносистемных языках – узбекском и таджикском наблюдается двуязычие (билингвизм) и традиции литературного влияния, в результате чего созданы новые образцы фольклора долины, пополнился

жанровый состав, совершенствована поэтика текстов, обычаи и традиции, свойственные одному народу, и связанные с ними фольклорные жанры, переходили другие, по крайней мере, появлялись их варианты.

7. Сезонные, обрядовые и траурные песни, исполняемые на двух (узбекском и таджикском) языках, были сформированы в рамках поэтических традиций двух народов, проживающих бок о бок на протяжении тысячелетий.

8. В творчестве местных таджикоязычных писателей долины фольклор является одним из факторов, имеющих сильное литературное воздействие, что привело к формированию фольклоризмов.

9. Своеобразные поэтические средства в фольклоре таджиков Кашкадарьинской долины, непосредственная связь текста с содержанием того или иного обычая и традиции, отсутствие четко установленных жанровых особенностей, поэтика, вариантность в исполнении и территориальная локальность являются их ведущими свойствами.

10. В песнях, исполненных таджиками долины, использованы поэтические элементы и средства художественной передачи – стихотворный размер, рифма, редиф, припев, портрет, характеристика, сравнение, талмех, нидо и другие, что имеет важное значение в передаче содержания текста, придании тексту изысканности и красоты.

**THE SOLE SCIENTIFIC COUNCIL DSc.27.06.2017.Fil.02.03 ENTITLING
SCIENTIFIC DEGREE OF DOCTOR UNDER
SAMARKAND STATE UNIVERSITY**

SAMARKAND STATE UNIVERSITY

SHERNAZAROV AKMAL ANDIYOKULOVICH

**BILINGUALISM AND LITERARY INTERACTION IN THE TAJIK
FOLKLORE OF KASHKADARIA REGION**

**10.00.05 - Language and literature of the peoples of Asia and Africa
(Tajik language and Tajik literature)**

**THE DISSERTATION ABSTRACT
OF DOCTOR OF PHILOSOPHY (PhD) OF PHILOLOGICAL**

Samarkand – 2018

The theme of PhD dissertation is registered by Supreme Attestation Commission at the Cabinet of Ministry of the Republic of Uzbekistan under the number № B2018.3.PhD//Fil 343.

The dissertation has been prepared at the Samarkand State University.

The dissertation abstract is published in three languages (Uzbek, Russian, English (resume) on the web-site of Scientific Council www.samdu.uz and in the information and educational portal «ZiyoNet» (www.ziyo.net).

Scientific advisor: **Hamroev Jumakul**
Doctor of Philological sciences

Official opponents: **Uraeva Darmon Saidaxmedovna**
Doctor of Philological sciences, Professor

Vosieva Ruxshona Kurbonovna
Doctor of Philological sciences, Professor

Leading organization: **Termiz State University.**

Defense of the dissertation will take place on «___» «_____» 2018, at «_____» a.m. at the meeting of the sole Scientific Council DSc.27.06.2017. Fil.02.03 under Samarkand State University (Address: 140104, Samarkand City, University Boulevard, 15. Phone: (8366) 239-11-40, 239-18- 92; Fax: (8366) 239-11-40; e-mail: rector@samdu.uz. Samarkand State University, Main building, Floor 1, Room 105)

Dissertation could be reviewed information-resource center of Samarkand State University (registration number ...). Address:140104, Samarkand City, University Boulevard, 15. (8366) 239- 11-40.

Dissertation abstract sent out on «___» _____ 2018.
(Mailing report number ____ on «___» _____ 2018).

M.K.Mukhiddinov
Chairman of Scientific Council
awarding scientific degrees,
Doctor of Philological sciences, Professor

A.B.Pardaev
Secretary of Scientific Council
awarding scientific degrees,
Doctor of Philological sciences

D.I.Salokhiy
Chairman of Scientific Seminar at the Scientific
Council awarding scientific degrees,
Doctor of Philological sciences, Professor

INTRODUCTION (abstract of PhD thesis)

The aim of the research is a scientific study of bilingualism and questions of literary influence in Tajik ritual folklore of Kashkadarya, social and psychological factors that contributed to this interaction, common features with Uzbek ritual folklore, local characteristics, genre classification, linguistic poetics, compositional and performing features of this folklore.

The object of the research is selected texts of seasonal and family life (wedding and mourning) ritual folklore of Uzbeks and Tajiks of the Kashkadarya valley (in particular, songs), contained in the collections “Фолклори тоҷикони водии Қашқадарё” (Душанбе, 1998, 2000), “Намунае чанд аз фолклори тоҷикони Шаҳрисабзу Китоб” (Душанбе, 2001). In addition, materials of oral folk art which collected by students of Philological faculty of the Samarkand State university in 2008-2017 in practice and personally by the author of the study, as well as poems by Tajik-speaking poets of the valley, were used.

The scientific novelty of the research work is as follows:

determined the connection of the phenomena of bilingualism, literary interaction not only for written literature, but for folklore, and substantiated the main features of Kashkadarya Tajik folklore, the place of bilingualism in it, its historical and social and psychological factors;

justified reasonable distribution of the patterns of everyday and family-daily ritual folklore among the Tajik population of the Kashkadarya valley, most of which were preserved in live performance, thanks to the genre classification, their local characteristics due to a variety of customs and traditions and performing skills;

reported of literary influence in the creation, enrichment and diversity of the ritual folklore of Tajiks of Kashkadarya, positive role of the literary influence of Uzbek and Tajik folklore, and showed folklorisms in the works of local Tajik-speaking poets;

established peculiar linguistic and artistic-compositional features of the ritual songs of the Tajiks of the valley, images, stylistic signs, versification, specific signs of intonation and rhythm, metrics and rhymes.

Implementation of research results. The results of the study were used in the fundamental project OT-F8-027 on the theme “The Importance of Manuscript Sources in Promoting National-Spiritual and Literary Heritage” of Samarkand State University, carried out as part of the State Scientific and Technical Programs in 2009-2011 (Ministry of higher and secondary specialized education of the Republik of Uzbekistan from November 8, 2018. № 89-03-3820). The use of scientific results in the project served to define the role of folk songs in the moral and spiritual life of the Tajiks of the Kashkadarya valley, to determine the local characteristics of the poetic texts of the folklore of the Tajiks of this region;

The results of the study were used in the preparation of the programs “Ижод завқи”, “Бедорлик”, “Таълим ва тараққиёт”, “Этноглобус” of the O'zbekiston TV channel of the National Television and Radio Company of Uzbekistan (Reference No. O`Z / K-1-159 of the State Unitary Enterprise of the “O'zbekiston”

of the National TV and Radio Company of Uzbekistan, dated October 3, 2018). The use of the results and conclusions of the thesis, in particular, conclusions about seasonal, family and everyday rituals and national customs of the Uzbek and Tajik peoples contributed to the disclosure of unique poetic features of folk songs, the commonality of which is due to the ancient kinship and good neighborly relations of the two peoples.

According to the study, about 100 songs were published and commented in the collection “Samples of the folklore of Tajiks of Kashkadarya” (ISBN 978-9943-53-69-2-0). As a result, the value of bilingual folklore samples was enriched, and their interpretations were improved.

The structure and volume of the thesis. The thesis consists of an introduction, three main chapters, conclusion, list of references and appendicis. The total volume of the thesis is 147 pages.

ЭЪЛОН ҚИЛИНГАН ИШЛАР РЎЙХАТИ
СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ
LIST OF PUBLISHED WORKS

I бўлим (I часть; I part)

1. Shernazarov A. Social-Psychological Basics of Bilingual Folklore Genesis in Kashkadarya Oasis// *Anglisticum - International Journal of Literature, Linguistics and Interdisciplinary Studies*. Volume 7, Issue 7. – Kosovo (Makedoniya) 2018. – P.45-52. (№5, Global impact factor 1.006; № 12, Index Copernicus impact factor 6,88; № SJIF 3.608).

2. Шерназаров А. Қашқадарё тожикларининг ҳинобандон маросими кўшиқлари хусусида // *БухДУ илмий ахборотномаси*. – Бухоро, 2018. – № 3. – Б.112-115. (10.00.00. № 1)

3. Шерназаров А. Қашқадарё вилояти тожик фольклорини жамлаш ва тадқиқ этиш // *СамДУ илмий ахборотномаси*. – Самарқанд, 2016. – № 2. – Б.92-95. (10.00.00. №6)

4. Шерназаров А. Қашқадарё вилояти тожик кўшиқ фольклорида қофиянинг ўрни // *Хорижий филология*. – Самарқанд, 2015. – № 1. – Б. 79-82. (10.00.00 № 18)

5. Шерназаров А. Фольклор таджиков Кашкадарьинской долины и их связь с исламской традицией // *СамДУ илмий ахборотномаси*. – Самарқанд, 2016. – № 2. – Б. 105-111. (10.00.00. №6)

6. Шерназаров А. Мотам маросими фольклорида локал хусусиятлар // *Ўзбек тили ва адабиёти*. – Тошкент, 2011. – № 6. – Б. 74-77. (10.00.00. № 14)

7. Шерназаров А. Художественность народных песен, связанных с церемонией “пригласит невесту присест” таджиков Кашкадарьи / *Science, Research, Development. Philology, Sociology and Culturology*. №5. Материалы Международной научно-практической конференции. – Ваку, 2018. – С. 81-86.

8. Шерназаров А. Қашқадарё вилояти мотам маросими фольклорининг баъзи масалалари / *Буюк ипак йўлида умуминсоний ва миллий қадриятлар, тил, таълим ва маданият. Халқаро илмий-амалий конференция материаллари*. – Самарқанд-Шанхай, 2017. – Б.184-186.

9. Шерназаров А. Баъзе мулоҳизаҳо доир ба суруди “Бойчечак”-и тоҷикони водии Қашқадарё // *Замонавий тилшунослик ва деривацион қонуниятлар*// Республика илмий-амалий анжумани материаллари. – Самарқанд, 2018. – С. 242-243.

10. Шерназаров А. Мавқеъ ва вазифаи нақарот дар сурудҳои маросими тоҷикони водии Қашқадарё / *Филологиянинг долзарб муаммолари ва контрастив тилшунослик. Республика илмий-амалий конференция материаллари*. – Фарғона, 2018. – С. 42-46.

II бўлим (II часть; II part)

11. Шерназаров А. Суруди “Ёр-ёр” ва робитаи эҷодиёти шифоҳии тоҷикону ўзбекони водии Қашқадарё / *Мир востока и запада. Халқаро конференция материаллари*. – Тошкент-Самарқанд, 2012. – Б. 286-290.

12. Шерназаров А. Баъзе бовару эътиқод дар маросими мотамаи фолклори тоҷикони водии Қашқадарё / Тоҷик тили ва адабиётининг муҳим масалалари. Илмий мақолалар тўплами. – Самарқанд: СамДУ нашри, 2012. – С.57-63.

13. Шерназаров А. Мазмун ва мундариҷаи сурудҳои маросими мавсимии деҳаи Ғелони ноҳияи Шаҳрисабз / Тоҷик тили ва адабиётининг муҳим масалалари. Илмий мақолалар тўплами. – Самарқанд: СамДУ нашри, 2012. – С. 89-94.

14. Шерназаров А. Суруди “Баҳор омад”-и маросими гулгардонӣ ва вариантҳои он / Тил ва адабиёт муаммолари. Илмий мақолалар тўплами. 2 қисм. Адабиётшуносӣ. 8 ҷиқиши. –Самарқанд: СамДУ нашри, 2016. – С. 134-138

15. Шерназаров А. Поэтикаи назми бачагонаи тоҷикони водии Қашқадарё / Тоҷик тили ва адабиётининг муҳим масалалари. Илмий мақолалар тўплами. – Самарқанд: СамДУ нашри, 2017. – С. 67-72.

16. Шерназаров А. Мулоҳизаҳо доир ба суруди «Сусхотун»-и маросими мавсимии тоҷикони водии Қашқадарё / Тоҷик тили ва адабиётининг муҳим масалалари. Илмий мақолалар тўплами. – Самарқанд: СамДУ нашри, 2018. – С.21-24.

17. Shernazarov A. Some Features of “Salomnoma” (Greeting) Song in the Folklore of Kashkadarya Tajiks. ИМПАКТ: International Journal of Research in Humanities, Arts and Literature. – India, 2018. – № 6. – Б. 259-266.

Автореферат Самарқанд давлат университетининг
“СамДУ илмий тадқиқотлар ахборотномаси” журнали таҳририятида
таҳрирдан ўтказилди (10.12.2018 йил).

Гувоҳнома №10-3512

Босишга рухсат этилди 11.12.2018.
Шартли босма табағи 2,9. Қоғоз бичими 60x84_{1/16}.
“Times” гарнитураси. Адади 100 нусха. Буюртма №12/12.

СамДЧИ нашр-матбаа маркази босмахонасида чоп этилди.
Манзил: 140104, Самарқанд ш., Бўстонсарой кўчаси, 93.